

هيئة أسواق المال

Capital Markets Authority

دولة الكويت State Of Kuwait



مصطلحات اقتصادية ومالية واستثمارية  
Economic, Financial and Investment Terms





## Notice

While the Capital Markets Authority ("CMA") continuously seeks to provide accurate, complete, and up-to-date information, this booklet is to be considered merely as a guideline. It shall not replace under any circumstances the laws and regulations issued by the CMA to regulate the activities of capital markets. Moreover, it is not a reference to any procedures or legal responsibilities of related parties.

## تنويه

يُعد هذا الدليل استرشادياً فقط ولا يمثل بحال من الأحوال بديلاً عن الأنظمة واللوائح والتشريعات التي تصدرها الهيئة بهدف تنظيم أنشطة الأوراق المالية، كما لا يشكل مرجعاً لأي من الإجراءات والمسؤوليات القانونية المترتبة على الأطراف ذات الصلة.

هَذِهِ آيَاتُ الْقُرْآنِ الَّتِي نَزَّلْنَا بِالْحَقِّ وَإِلَيْهَا نَرْجِعُ



## Table of Contents

## المحتوى

Preamble	3	تمهيد
Introduction	5	مقدمة
First: Economics and Investment	8	أولاً: مصطلحات اقتصادية واستثمارية عامة
Second: Securities Exchanges	26	ثانياً: مصطلحات ذات صلة ببورصات الأوراق المالية
Third: Shareholding Companies	40	ثالثاً: مصطلحات ذات صلة بالشركات المساهمة
Fourth: Subscriptions	48	رابعاً: مصطلحات ذات صلة بالاكنتاب
Fifth: Investment Instruments	52	خامساً: مصطلحات ذات صلة بالأدوات الاستثمارية
Sixth: Mergers & Acquisitions	68	سادساً: مصطلحات ذات صلة بعمليات الإندماج والاستحواذ
Seventh: Financial Reports	78	سابعاً: مصطلحات ذات صلة بالتقارير المالية



## Preamble

The Capital Markets Authority is an independent Authority with legal personality, as well as financial and administrative independency. It has been regulating and supervising Kuwait's financial markets since the issuance of Law No. 7 of 2010 regarding the Establishment of the Capital Markets Authority and Regulating Securities Activities ("CMA Law").

CMA aims to regulate securities activities in a fair, transparent and efficient manner, grow the capital markets, and diversify and develop the investment instruments in accordance with best international practice. It also aims to enhance investor protection, reduce systemic risk arising from securities activities, impose requirements of full disclosure in order to achieve fairness and transparency, and prevent conflicts of interests and use of inside information arising. Additionally, it seeks to ensure compliance with the rules and regulations set related to securities activities.

## تمهيد

تتمتع هيئة أسواق المال بالشخصية الاعتبارية والاستقلال المالي والإداري، وهي الجهة المعنية بالتنظيم والرقابة والإشراف على أسواق المال في دولة الكويت منذ صدور القانون رقم 7 لسنة 2010 بشأن إنشاء هيئة أسواق المال وتنظيم نشاط الأوراق المالية وتعديلاته.

تهدف الهيئة إلى تنظيم نشاط الأوراق المالية بما يتسم بالعدالة والتنافسية والشفافية، وتنمية أسواق المال وتويع وتطوير أدواتها الاستثمارية مع السعي للتوافق مع أفضل الممارسات العالمية، وتوفير حماية المتعاملين في نشاط الأوراق المالية، وتقليل الأخطار النمطية المتوقع حدوثها في تلك الأنشطة، وتطبيق سياسة الإفصاح الكامل بما يحقق العدالة والشفافية ويمنع تعارض المصالح واستغلال المعلومات الداخلية، والعمل على ضمان الالتزام بالقوانين واللوائح ذات الصلة بتلك الأنشطة.

Moreover, one of the main aims of CMA is to enhance public awareness of securities activities and of the benefits, risks and obligations arising from investments in securities to encourage their development. As such, awareness publications are considered one of the tools used by the CMA to achieve its awareness role.

كما تمثل توعية الجمهور بنشاط الأوراق المالية والمنافع والمخاطر والالتزامات المرتبطة بالاستثمار في الأوراق المالية وتشجيع تنميته أحد الأهداف الرئيسية للهيئة، وتمثل الإصدارات التوعوية إحدى أدوات الهيئة لأداء دورها التوعوي.



## Introduction

It is of utmost importance to become aware and understand the meanings of economic, financial, and investment terms, particularly ones related to securities activities, before investing in financial markets. Consequently, the investor will have a better understanding of financial statements, and will thus follow a better approach in making rational investment decisions.

Therefore, it is deemed crucial for any investor to be acquainted with the basic investment terms in order to gain the required knowledge regarding investments.

This booklet includes a brief explanation of important economic and investment terms in respect of financial markets, securities activities, shareholding companies, subscriptions, various investment instruments, financial statements and others.

## مقدمة

الإلمام بالمصطلحات الاقتصادية والمالية والاستثمارية عموماً وتلك الخاصة بأنشطة الأوراق المالية على وجه التحديد وإدراك معانيها وفهم مدلولاتها، يمثل نقطة البداية لدخول عالم الاستثمار في أسواق المال، كما يُعتبر الأساس السليم لقراءة البيانات المالية وتحليلها، والتزود بالمعرفة الاستثمارية المطلوبة لاتخاذ القرار الاستثماري الصائب.

المصطلحات الاستثمارية، تمثل بإيجاز أبجديات لغة المال والاستثمار، ولا بد من إدراكها ولو في حدودها الدنيا لأي مستثمر يرغب في الاستثمار عن بينة.

في هذا الكتيب تقدم هيئة أسواق المال شرحاً موجزاً لأهم المصطلحات الاقتصادية والاستثمارية، سواءً ما اتصل منها بأسواق المال وأنشطة الأوراق المالية أو الشركات المساهمة والاككتابات ومختلف أدوات الاستثمار وكذلك التقارير المالية وسواها، مرتبةً وفق تسلسلها الأبجدي في كل من المجالات السابقة.

Generally, CMA's publications are kept brief and simple, which makes it difficult to cover all the essential economic, financial, and investment terms. However, this publication is merely the starting point. Other related publications shall be issued subsequently, which shall include a broader range of terms and definitions and updates to others.

ومع إدراك صعوبة الإحاطة بكافة مفردات عالم المصطلحات الاقتصادية والمالية والاستثمارية في إصدار يماثل إصدارات الهيئة التي تتسم بالإيجاز والبساطة في محاولة الوصول إلى مختلف الشرائح الاستثمارية، فإن هذا الإصدار يمثل نقطة البداية على هذا الصعيد ولا بد أن تعقبها مستقبلاً إصدارات أخرى تضمن التعريف بالمزيد من تلك المصطلحات وإجراء التحديث اللازم بشأن بعضها الآخر.



## First

### Economics and Investment

#### - **Economic and Financial Investment:**

Economic investment is known as real investment. It means the capital expenditure on the purchase of assets such as plants, machinery and equipment for use in the production of other goods and services, or to expand existing production activities. While financial investment means investing monetary assets, including assets such as shares, bonds, or deposit at banking institutions for profitable returns that are in the form of interest on deposits and bonds, or dividends distributed for shareholders in addition to capital gains

#### - **Long-term Investments:**

Purchasing securities and holding them for relatively long terms for the purpose of earning annual dividends as a safe permanent source of income, regardless of any fluctuation in security prices.

## أولاً

### مصطلحات اقتصادية واستثمارية عامة

#### - الاستثمار بمفهومه الاقتصادي والمالي:

يعرف الاستثمار من وجهة النظر الاقتصادية بالاستثمار الحقيقي والذي يعني الانفاق الرأسمالي الذي تقوم به المنشأة الإنتاجية / الاقتصادية على شراء الأصول، مثل الآلات والمعدات والمباني، وذلك لاستخدامها في إنتاج سلع وخدمات جديدة أو التوسع في الأنشطة الإنتاجية القائمة. في حين يعرّف الاستثمار المالي بأنه عملية توظيف الأصول النقدية، بما في ذلك الأصول العينية، لشراء أوراق مالية مثل الأسهم والسندات أو الإيداع لدى المؤسسات المصرفية بهدف الحصول على عائد مالي يتمثل بالفائدة المدفوعة على الودائع والسندات أو الأرباح الموزعة لحاملي الأسهم بما في ذلك المكاسب الرأسمالية.

#### - الاستثمار طويل الأجل في أسواق المال:

هو شراء أوراق مالية والاحتفاظ بها لأجل طويلة نسبياً بهدف الحصول على توزيعات الأرباح السنوية كمصدر دخل دائم يتسم بالأمان دون الأخذ في الاعتبار التقلبات في أسعار الأوراق المالية.

- **Short-term Investments:**

Purchasing and selling of securities in a predetermined price for the purpose of earning dividends within relatively short terms.

- **Financial Markets**

Markets concerned with facilitating the offer and trade (sale & purchase) of securities and debt instruments, such as shares, bonds, Sukuk (long-term & short-term) and derivatives. The definition may also include the markets of commodities, precious metals and currency exchange markets. Financial markets are usually divided into three main markets, which are as follows:

- **الاستثمار قصير الأجل في أسواق المال:**

هو ذلك النوع من الاستثمار في أسواق المال والذي ينطوي على شراء وبيع أوراق مالية عند أسعار محددة سلفاً بهدف تحقيق أرباح خلال فترات قصيرة نسبياً.

- **أسواق المال:**

تُعرّف أسواق المال بأنها تلك الأسواق المعنية بتسهيل طرح وتداول (بيع وشراء) الأوراق المالية وأدوات الدين بمختلف أنواعها، مثل الأسهم والسندات والصكوك (طويلة وقصيرة الأجل) والمشتقات المالية، وقد يمتد هذا التعريف ليشمل أيضاً أسواق السلع والمعادن الثمينة وأسواق صرف العملات. وعادةً ما تنقسم أسواق المال إلى ثلاثة أسواق رئيسية وهي:

## 1- Capital Markets:

Markets where supply and demand of capitals are matched, and long-term financing both of which are conducted by individuals, private sector's companies and public authorities. Shares and bonds are the most important instruments used in such markets. The capital markets are the natural conduit for managing savings owned by individuals in long-term investments, for instance establishing new companies, financing activities of currently existing companies and their future projects, and financing government development programs. Capital markets are divided into two main markets: securities market, and bonds and Sukuk markets. The securities market consists of two markets:

- **Primary Market or New Issue Market:** is where companies offer their newly issued shares for the first time through Initial Public Offerings (IPOs) to the public.

## 1. أسواق رأس المال:

والتي يتم فيها التوفيق بين العرض والطلب على رؤوس الأموال والتمويل طويل الأجل من قبل الأفراد وشركات القطاع الخاص والهيئات الحكومية، وتمثل الأسهم والسندات أهم الأدوات المالية المستخدمة فيها. وتعتبر أسواق رأس المال القناة الطبيعية لتوظيف الفوائض المالية (المدخرات) التي يمتلكها أفراد المجتمع ككل في استثمارات طويلة الأجل، مثلاً تأسيس شركات جديدة وتمويل أنشطة الشركات القائمة ومشاريعها المستقبلية وتمويل برامج الجهات الحكومية التنموية. وتنقسم أسواق رأس المال إلى جزئين رئيسيين وهما: سوق الأوراق المالية وسوق السندات والصكوك. كما ينقسم سوق الأوراق المالية بدوره إلى سوقين فرعيين وهما:

- **سوق الطرح الأولي:** أو ما يعرف بسوق الإصدارات الجديدة والتي يتم فيه تحويل ملكية الشركات الخاصة إلى عامة من خلال إصدارات أسهم جديدة وبيعها لغير المؤسسين لأول مرة.

- **Secondary Market:** the market or markets in which securities sale and purchase transactions and transfers of ownership are made. The secondary market may divide into official market and parallel market.

It is important to note that the capital markets are subject to the regulation and supervision of the Capital Markets Authority.

## 2- Derivatives Markets:

Markets which provide investment instruments derived from assets or securities with a price. Derivatives are usually used in hedging against investment risks, interest rates, and exchange rate fluctuations. These markets are subject to mutual supervision of capital markets authorities and central banks.

- **السوق الثانوي:** والذي يتم فيه تداول الأوراق المالية بعد الإدراج في بورصة الأوراق المالية. علماً، بأن السوق الثانوي قد ينقسم إلى عدة أسواق، مثلاً السوق الرسمي والسوق الموازي وغير ذلك.

ومن الجدير بالذكر أن أسواق رأس المال هي أسواق خاضعة لتنظيم ورقابة وإشراف هيئات أسواق المال.

## 2. أسواق المشتقات المالية:

وهي تلك الأسواق التي تعمل على توفير أدوات استثمارية مشتقة من أصول أو أوراق مالية ذات قيم سعرية. وتستخدم المشتقات المالية عموماً في عمليات التحوط من مخاطر الاستثمار ومخاطر تقلب أسعار الفائدة وأسعار صرف العملات، وأيضاً في عمليات التورق (دمج مجموعة من الديون التعاقدية وبيعها كأصل واحد). وعادةً ما تخضع هذه الأسواق إلى تنظيم ورقابة وإشراف مشترك بين هيئات أسواق المال والبنوك المركزية.

### 3. Money Markets

Markets concerned with short-term credit transactions, such as commercial papers, transferable and tradable certificates of deposit and treasury bills. Transactions of such markets are commonly run by financial brokerage institutions, for instance banks and investment companies. Money markets are subject to the supervision of central banks.

#### - Disclosure

Revealing and providing access to all information of interest to investors in financial markets in a timely manner, whether such information is related to disclosure of interests, financial statements, material information or decisions that may affect the price and value of the traded securities.

### 3. أسواق النقد:

وهي تلك الأسواق المعنية بالتعاملات الائتمانية قصيرة الأجل، مثل الأوراق التجارية وشهادات الإيداع القابلة للتحويل والتداول وأذونات الخزانة. وعادةً ما تدار عمليات هذه الأسواق من قبل مؤسسات الوساطة المالية وبالأخص البنوك وشركات الاستثمار. وتخضع أسواق النقد إلى تنظيم ورقابة وإشراف البنوك المركزية.

#### - الإفصاح:

هو توفير وإتاحة الوصول إلى كافة المعلومات التي تهم مستثمري أسواق المال في التوقيت والدقة المطلوبين سواءً كانت تلك المعلومات تتعلق بالإفصاح عن المصالح أو بيانات مالية أو بيانات ومعلومات جوهرية أو قرارات ذات تأثير على حركة وسعر الأوراق المالية المتداولة.



### - Bankruptcy

The inability of an individual, be that a natural individual or a corporate entity, from repaying his outstanding commercial debts due to financial instability or other reasons, which may lead to distrust in his credits and threatens his creditors' interests.

### - الإفلاس:

هو عجز الشخص «طبيعياً كان أم اعتبارياً» أو توقعه عن سداد ديونه التجارية نتيجة اضطراب أعماله وتدني أوضاعه المالية أو مختلف الأسباب التي تؤدي إلى زعزعة الثقة بآتمانه وتهدد مصالح دائنيه.

### - Securities Activities

The activities practiced by the persons licensed by the CMA to work in the securities trading industry, and thus subject to the CMA Law and its Executive Bylaws. The following are included within the realm of securities activities:

### - أنشطة الأوراق المالية:

هي الأنشطة التي يمارسها الأشخاص المرخص لهم والواردة في نص المادة (1-2) من الفصل الأول (أنشطة الأوراق المالية) للكتاب الخامس (أنشطة الأوراق المالية والأشخاص المسجلون) من اللائحة التنفيذية للقانون رقم 7 لسنة 2010 بشأن إنشاء هيئة أسواق المال وتنظيم نشاط الأوراق المالية وتعديلاتهما، وهي:

1. Securities Exchange.
2. Clearing Agency.
3. Investment Portfolio Manager.
4. Collective Investment Scheme Manager.
5. Investment Advisor.
6. Subscription Agent (Underwriter).

1. بورصة أوراق مالية.
2. وكالة مقاصة.
3. مدير محفظة الاستثمار.
4. مدير نظام استثمار جماعي.
5. مستشار استثمار.
6. وكيل اكتتاب.

- |  |   |
|--|---|
| 7. Custodian.  | 7. أمين حفظ.  |
| 8. Market Maker.   | 8. صانع السوق.  |
| 9. Securities broker registered in the Securities Exchange.      | 9. وسيط أوراق مالية مسجل في بورصة الأوراق المالية.      |
| 10. Securities broker not registered in the Securities Exchange. | 10. وسيط أوراق مالية غير مسجل في بورصة الأوراق المالية. |
| 11. Investment Controller.                                       | 11. مراقب استثمار.                                      |
| 12. Credit Rating Agency.  | 12. وكالة تصنيف ائتماني.                                |
| 13. Valuation of Assets.   | 13. تقويم الأصول.                                       |
| 14. Any other activities which the CMA may specify.              | 14. أي أنشطة أخرى تحددها الهيئة.                        |

#### - **Microeconomic Data/Information**

They are the data and information of a particular entity or economic unit. An example of such information is the income, expenses, wages, value of raw material used in production, cash flows and profits. These microeconomic variables indicate the financial conditions of the entity or the economic unit, and the expectations of the future growth.

#### - **البيانات / المعلومات الاقتصادية الجزئية:**

هي تلك المعلومات والبيانات التي تتعلق بمنشأة إنتاجية أو وحدة اقتصادية معينة، وتتضمن هذه البيانات والمعلومات على سبيل المثال، هيكل الإيرادات والتكاليف والأجور وقيمة المواد الأولية المستخدمة في العملية الإنتاجية والتدفقات النقدية والأرباح. وتبين هذه المتغيرات الاقتصادية الجزئية الوضع المالي للمنشأة الإنتاجية أو الوحدة الاقتصادية وتوقعات النمو المستقبلية لها.

### - **Macroeconomic Data/Information**

They are the data and information, which aim at monitoring the macroeconomic variables, such as the Gross Domestic Product (GDP), total investments, consumer expenditure, money supply, interest and inflation rates, value added to the GDP by each economic sector, and unemployment rate in order to know the general condition of the economy (boom or recession). The definition may also include the information and data related to the global economy, and the local, regional, and international political events.

### - **Credit Rating**

It is the assessment given by an institution specialized in determining the general financial solvency regarding a particular entity.

### - **البيانات / المعلومات الاقتصادية الكلية:**

هي تلك البيانات والمعلومات التي تهدف إلى تتبُّع حركة المتغيرات الاقتصادية الكلية عبر الوقت، مثل الناتج المحلي الإجمالي وحجم الاستثمار الكلي والإنفاق الاستهلاكي النهائي الخاص والحكومي وعرض النقد وأسعار الفائدة ومعدلات التضخم في الأسعار والقيمة المضافة التي ساهم بها كل قطاع اقتصادي في الناتج المحلي الإجمالي ومعدل البطالة، وذلك بهدف معرفة حالة الاقتصاد ككل ما بين الانتعاش والركود. وقد يمتد التعريف أيضاً ليشمل المعلومات والبيانات المتعلقة بالاقتصاد العالمي، والأحداث السياسية المحلية والإقليمية والدولية.

### - **التصنيف الائتماني:**

هو التقييم الذي تمنحه وتقرره مؤسسة متخصصة في الملاءة الائتمانية العامة لمؤسسةٍ ما.

### - Inflation

It is the rate of increase in the general level of prices for goods and services over two periods of time. It is measured by the percentage of change in consumer prices.

### - Dealing in Securities

A person dealing in securities for his account or on behalf of a third party by sale, purchase, submitting an offer of sale or purchase or acquisition, issuance, public offer for subscription, waiver of the right to subscribe, promoting, marketing, underwriting, custody, listing, depositing, settling, financing the dealing of, lending, short sale, pledge, waiver of securities, or any other transaction the CMA deems as dealing in securities.

### - التضخم في الأسعار:

هو مقدار التغير في المستوى العام لأسعار السلع والخدمات خلال فترتين من الزمن، ويقاس بمقدار التغير في الرقم القياسي لسعر المستهلك.

### - التعامل في الأوراق المالية:

هو تعامل الشخص على الورقة المالية لحسابه الخاص أو بالنيابة عن غيره عن طريق بيعها، أو شرائها، أو تقديم عرض بيع أو شراء أو استحواذ بشأنها، أو إصدارها، أو طرحها للاكتتاب، أو الاكتتاب فيها، أو التنازل عن حق الاكتتاب فيها، أو الترويج لها، أو تسويقها، أو التعهد بتغطية الاكتتاب فيها، أو حفظها، أو إدراجها، أو إيداعها، أو تسويتها، أو تمويل التعامل بها، أو إقراضها، أو البيع على المكشوف لها، أو رهنها، أو التنازل عنها، أو أي عملية أخرى تعتبرها الهيئة تعاملاً في الأوراق المالية.

### - Valuation of Assets

Valuation of Assets is defined as the process and mechanisms undertaken to determine the value of a company's assets and shares in the following cases:

1. Value of in-kind shares constituting the company's share capital whether upon incorporation or upon increase of its capital;
2. Value of the net assets of companies which are parties to a Merger, conversion or division, or when making an Acquisition Offer;
3. Value of the share of a partner who does not wish to remain a partner;
4. Value of the share of a joint partner;
5. Value of the share of a partner who refuses to amend a partnership company contract;
6. Value of the shares of a removed partner;
7. Value of the share of a deceased partner in a professional company;
8. Value of any attached shares;
9. Any other events provided for in the Companies Law, its Executive Bylaws or the CMA Executive Bylaws.

### - تقويم الأصول:

يعرف بأنه تحديد قيمة الأصول وحصص الشركات في الحالات التالية:

1. تقويم الحصص العينية المكونة لرأس مال الشركة سواء عند تأسيسها أو زيادة رأس مالها.
2. تقويم صافي أصول الشركات الداخلة في الاندماج أو التحول أو الانقسام أو عند تقديم عرض الاستحواذ.
3. تقويم حصة الشريك الذي لا يرغب بالبقاء.
4. تقويم حصة الشريك المتضامن.
5. تقويم حصة الشريك الراض تعديل عقد شركة التضامن.
6. تقويم حصة الشريك المفصول.
7. تقويم حصة الشريك المتوفي في الشركة المهنية.
8. تقويم الحصص المحجوز عليها.
9. أي حالات أخرى منصوص عليها في قانون الشركات ولائحته التنفيذية أو اللائحة التنفيذية للقانون رقم 7 لسنة 2010 وتعديلاتهما.

### - Investment Diversification

Utilizing cash assets in various types of investments such as securities, real estate and deposits in order to reduce risk. It is a method for diversifying the investor's securities portfolio by investing in different companies' shares related to different sectors such as banks, communication, insurance, real estate, industry and financial services.

### - تنوع الاستثمارات:

عملية توزيع الأصول النقدية على أنواع متعددة من الاستثمارات مثل الأوراق المالية والعقار والودائع وذلك بهدف تقليل مخاطر الاستثمار. وبذات الطريقة يعتمد المستثمر عادة إلى تنوع محفظته من الأوراق المالية من خلال الاستثمار في أسهم شركات متعددة وضمن قطاعات مختلفة تشمل على سبيل المثال البنوك والاتصالات والتأمين والعقار والصناعة والخدمات المالية.

### - Feasibility Study

It is a comprehensive group of specialized studies to determine if the project is economically feasible. It includes the legal, financial, environmental and social aspects of the project.

### - الجدوى الاقتصادية للمشروع:

هي مجموعة متكاملة من الدراسات المتخصصة التي يتم إجراؤها لتحديد فيما إذا كان تنفيذ وإقامة المشروع مجد اقتصادياً. وتتضمن دراسة الجدوى الاقتصادية الجوانب القانونية والمالية والبيئية والاجتماعية للمشروع.

### - Provisional Seizure

Temporary prohibition of transfer, remittance, exchange, or disposal of funds pursuant to an order from court or a competent authority.

### - الحجز التحفظي:

الحظر المؤقت على نقل الأموال والمتحصلات وتحويلها أو تبديلها أو التصرف فيها أو تحريكها، أو وضع اليد عليها أو حجزها بصورة مؤقتة، استناداً إلى أمر صادر عن محكمة أو سلطة مختصة بذلك.

- **الحليف:**  
- **Ally**  
A person who is affiliated with another person (s) or is subject to their control.  
الشخص الذي يتبع شخصاً آخر أو أشخاصاً آخرين أو يخضع لسلطتهم.
- **السيولة:**  
- **Liquidity**  
A degree to which assets may be converted to cash without cost and is available for the entity.  
هي مقدار النقد والأصول التي يمكن تحويلها إلى نقد (دون تكلفة) والمتوافرة لدى المنشأة الاقتصادية لمواجهة جميع التزاماتها التعاقدية.
- **الشخص المرخص له:**  
- **Licensed Person**  
A natural or corporate entity that has a license from the CMA to practice one or more of the securities activities provided for in CMA Law and its Executive Bylaws.  
شخص طبيعي أو اعتباري حاصل على ترخيص من الهيئة لممارسة نشاط من أنشطة الأوراق المالية المنصوص عليها في قانون الهيئة ولائحته التنفيذية وتعديلاتهما.
- **عرض النقد:**  
- **Monetary aggregates (Money supply)**  
The amount of money available in economy, which includes currency in circulation, sight deposits, and deposits of banks and other financial institutions.  
هو مقدار النقد المتوافر في الاقتصاد والذي يشمل النقد المتداول مضافاً إليه الودائع تحت الطلب والودائع لأجل لدى القطاع المصرفي والمؤسسات المالية الأخرى.

### - Interest

It is the amount paid by the borrowers to the lenders as compensation or fee. Interest rate can be seen as the opportunity cost for lenders for not spending their money and bearing the risks of lending it instead.

### - الفائدة:

هي المبلغ الذي يدفعه المقترضون إلى المقرضين كتعويض عن استخدام أموالهم لتمويل الاستثمار بمختلف أنواعه أو الاستهلاك الخاص. وتمثل الفائدة المدفوعة تكلفة الفرصة البديلة للمقرضين نظير عدم استخدام أموالهم في الوقت الحاضر وتحملهم مخاطر إقراض الأموال.

### - Sector

Companies sharing common characteristics are divided into sectors; the public sector and the private sector. The private sector is divided into small and medium-sized enterprises, and large enterprises. The large enterprises sector is also divided to micro sectors based on activity. For instance, the banking sector, industrial sector, financial sector, and service sector.

### - القطاع:

هو مجموعة من الشركات والمنشآت التي تتصف بطبيعة متجانسة (خصائص مشتركة) تتيح لها الانفصال عن بقية الشركات والمؤسسات العاملة في الاقتصاد. حيث يمكن وفقاً لذلك إجراء تقسيم عام بين النشاطات الاقتصادية التي تقوم بها الدولة (القطاع العام) وتلك التي يقوم بها الأفراد وشركات الأعمال (القطاع الخاص). ويمكن تقسيم القطاع الخاص بدوره إلى قطاع الشركات الصغيرة/المتوسطة وقطاع الشركات الكبيرة. كما يمكن أيضاً تقسيم قطاع الشركات الكبيرة إلى قطاعات جزئية بحسب نوع النشاط، مثلاً قطاع البنوك والقطاع الصناعي، والقطاع المالي وقطاع الخدمات.

### - Issuer

A corporate entity entitled to issue securities.

### - المُصدر:

شخص اعتباري يحق له إصدار أوراق مالية.



### - Financial Solvency

The ability of a person, whether a natural individual or corporate entity, to meet its short-term and long-term obligations, and its ability to avoid insolvency risks which it may face due to a change or changes in the economic conditions affecting its business. The financial solvency is an important criterion considered by lenders when seeking financing.

### - الملاءة الائتمانية:

قدرة الشخص «طبيعياً كان أم اعتبارياً» على الوفاء بكافة التزاماته المالية قصيرة وطويلة الأجل، وأيضاً قدرته على تجنب مخاطر التعثر المالي التي قد يتعرض لها نتيجة لتغير الظروف الاقتصادية المؤثرة على نماذج أعماله. وتعد الملاءة الائتمانية من أهم المعايير المستخدمة من قبل المقرضين في حال الرغبة في الحصول على التمويل.

### - Gross Domestic Product (GDP)

It is the monetary value of all final goods and services produced by the economy in a specific time period, typically a year. The GDP is measured by three methods, which are as follows:

1. GDP measured by expenditures.
2. GDP measured by the value added by each enterprise to the GDP according to the sector of the enterprise.

### - الناتج المحلي الإجمالي:

هو إجمالي القيمة النقدية لكافة السلع والخدمات النهائية التي أنتجها الاقتصاد خلال فترة زمنية معينة والتي عادة ما تكون سنة واحدة. ويقاس الناتج المحلي الإجمالي بثلاثة طرق، وهي:

1. الناتج المحلي الإجمالي مقاساً بحسب بنود الإنفاق.
2. الناتج المحلي الإجمالي مقاساً بالقيمة المضافة، وهي القيمة التي أضافتها كل منشأة إنتاجية / اقتصادية إلى الناتج المحلي الإجمالي بحسب القطاع الذي تنتمي إليه المنشأة.

3. GDP measured by income, which is the total income earned from the production process of all final goods and services in economy. It includes compensation of employees, corporate profits, and taxes and fees paid to the country.

3. الناتج المحلي الإجمالي مقاساً بحسب بنود الدخل، وهو إجمالي الدخل والذي تم الحصول عليه من عملية إنتاج كافة السلع والخدمات النهائية في الاقتصاد، ويشمل على تعويضات العاملين وأرباح الشركات والمؤسسات الاقتصادية والضرائب والرسوم المدفوعة للدولة.

For example, GDP measured by expenditures is calculated as follows:

GDP = private final consumption expenditure + government expenditure + gross fixed capital formation + net exports (exports - imports) + change in inventory (ending inventory - beginning inventory).

فعلى سبيل المثال، يقاس الناتج المحلي الإجمالي بحسب بنود الانفاق وفقاً للمعادلة التالية:  
الناتج المحلي الإجمالي = الإنفاق الاستهلاكي النهائي الخاص + الإنفاق الاستهلاكي النهائي الحكومي + تكوين رأس المال الثابت الإجمالي + صافي الصادرات (الصادرات - الواردات) + التغير في المخزون (مخزون آخر المدة - مخزون أول المدة)

#### - Nonprofit organizations

Any corporate entity (institution or authority) practicing economic or service activities without seeking to achieve profit from such activity. Any profits earned are reinvested in the nonprofit authority or institution.

#### - الهيئات والمؤسسات غير الهادفة للربح:

أي شخص اعتباري (مؤسسة أو هيئة) يمارس أنشطة اقتصادية أو خدمية ولا يسعى إلى تحقيق ربح من مزاولته نشاطه. وفي حال تحقيق أية أرباح فإنها لا توزع على المؤسسين وإنما يعاد استثمارها في الهيئة أو المؤسسة غير الربحية.

### - Security

A security is any instrument – in any legal form – that evidences ownership of a share in a financial transaction pursuant to a license from the CMA, such as:

- shares issued or proposed to be issued in the capital of a company
- any instrument that creates or acknowledges a debt issued or to be issued by a company
- loans; bonds; Sukuk; and other instruments that can be converted to shares in the capital of a company
- all public debt instruments that are tradable and issued by the various government entities or public institutions and authorities
- any right, option or derivative relating to securities
- units in a collective investment scheme
- any paper or instrument considered by the CMA as a security for the purposes of implementing CMA Law and its Executive Bylaws.

### - ورقة مالية:

صك أيًا كان شكله القانوني يثبت حصة في عملية تمويلية قابلة للتداول بترخيص من الهيئة مثل:

- الأسهم الصادرة أو المقترح إصدارها في رأسمال الشركة.
- أي أداة تنشئ أو تقر مديونية تم أو سيتم إصدارها بواسطة الشركة.
- القرروض والسندات والصكوك والأدوات الأخرى القابلة للتحويل إلى أسهم في رأسمال الشركة.
- جميع أدوات الدين العام القابلة للتداول والصادرة عن الهيئات الحكومية المختلفة أو الهيئات والمؤسسات العامة.
- أي حق أو خيار أو مشتقات تتعلق بأي من الأوراق المالية.
- الوحدات في نظام استثمار جماعي.
- أي ورقة أو صك تعتبره الهيئة ورقة مالية لأغراض تطبيق القانون واللائحة التنفيذية.

However, not to be considered as securities are commercial papers such as cheques, promissory notes, bills of lading, letters of credit, cash transfers. Also, instruments negotiated by banks exclusively between each other such as insurance policies and rights arising from retirement funds established for the benefit of the beneficiaries therefrom.

ولا تعد أوراقاً مالية الأوراق التجارية مثل الشيكات والكمبيالات والسندات لأمر، وكذلك الاعتمادات المستندية والحوالات النقدية والأدوات التي تتداولها البنوك حصراً فيما بينها وبوالص التأمين والحقوق المترتبة في صناديق التقاعد للمنتفعين.



## Second Securities Exchanges

- **Low Price**  
The lowest price of a share over certain trading period(s), which may be a day, a month or a year.
- **High Price**  
The highest price of a share over certain trading period(s), which may be a day, a month or a year.
- **Securities Exchange**  
A market designated for matching bid and ask offers for securities which follows specific trading procedures and performs the functions usually performed at securities markets, according to the rules and regulations issued by the CMA.
- **Material Information**  
Any information concerning a listed company, listed fund, issuer or obligor, as the case may be, relating to its activity, its financial position,

## ثانياً

### مصطلحات ذات صلة ببورصات الأوراق المالية

- **أدنى سعر للسهم:**  
هو أقل سعر وصل إليه السهم خلال فترة أو فترات تداول معينة قد تكون يوماً أو شهراً أو سنة.
- **أعلى سعر للسهم:**  
هو أعلى سعر بلغه السهم خلال فترة أو فترات تداول معينة قد تكون يوماً أو شهراً أو سنة.
- **البورصة:**  
هي السوق المخصص للتوفيق بين عروض البيع وطلبات الشراء في الأوراق المالية ويتبع الإجراءات الخاصة بالتداول ويؤدي الوظائف المعتاد أداؤها من قبل الأسواق المالية. وفق المعايير والنظم التي تصدرها الهيئة.
- **البيانات والمعلومات الجوهرية:**  
أي معلومة لدى الشركة المدرجة أو الصندوق المدرج أو المصدر أو الملتزم - حسب الأحوال - تتعلق بنشاطه أو بشخصه أو بمركزه المالي أو إدارته ولا تكون معرفتها

or its management which is not available to the public and relates to its assets, liabilities, financial position, or general course of business, that may lead to a change in the price or volume of trading in a relevant listed security, or affect the willingness or unwillingness to acquire or divest an interest in such a security, or may affect the issuer's ability to meet its obligation.

متاحة للجمهور والمتعاملين ولها تأثير على أصوله أو خصومه أو وضعه المالي أو على المسار العام لأعماله ويمكن أن تؤدي إلى تغير في سعر أو حجم تداول الورقة المالية المدرجة أو في جذب أو عزوف المتعاملين بالنسبة للورقة المالية أو يمكن أن تؤثر في قدرة المصدر على الوفاء بالتزاماته.

#### - Fundamental Analysis

A company analysis regarding its main indicators such as assets, revenue and administrative efficiency. In addition, studying the main factors of the sector it belongs to, while taking into consideration all economic and financial variables affecting its present and future activity. This shall assist in determining the fair share price of the company.

#### - التحليل الأساسي:

هو تحليل شركة ما من حيث مؤشراتنا الرئيسية كالأصول والربحية والكفاءة الإدارية إضافة إلى دراسة المقومات الرئيسية للقطاع الذي تنتمي إليه الشركة مع الأخذ بعين الاعتبار جميع المتغيرات الاقتصادية والمالية المؤثرة على نشاطها الحالي والمستقبلي، الأمر الذي من شأنه أن يساعد في تحديد السعر الأمثل والعاقل لسهم الشركة.

### - **Technical Analysis**

A study to the price movement of shares and their volume and value of trading in the market based on historical data in order to predict future price movements, volumes and values of trading.

### - التحليل الفني:

هو دراسة اتجاهات حركة أسعار الأسهم وكميات وقيم التداول في السوق بناءً على بيانات تاريخية بهدف توقع كميات وقيم التداول المستقبلي واتجاهات الأسعار.

### - **Trading**

The process of buying and selling securities through trading channels provided by the Securities Exchange.

### - تداول في البورصة:

هو عملية بيع وشراء الأوراق المالية من خلال قنوات التداول التي توفرها البورصة.

### - **Fluctuation**

An intraday measurement of the price change of a security during trading.

### - التذبذب:

هو مقياس يبين التغير اللحظي في سعر الورقة المالية خلال فترة التداول.

### - **Price Correction**

The adjustment of shares' prices after an economically and financially unjustified increase or decrease to levels close to their fair values.

### - تصحيح سعري:

هو عودة أسعار أسهم الشركات إلى مستويات قريبة من أسعارها المثلى بعد موجة ارتفاعات أو انخفاضات غير مبررة من الناحية الاقتصادية والمالية.



### - Resistance Level

A price level which is difficult for the shares' prices to rise above. Rising above such level is an indication of a market boom.

### - حاجز المقاومة:

هو مستويات أسعار الأسهم التي يصعب تجاوزها صعوداً، وتجاوزها يُعد مؤشراً على حالة من الانتعاش في السوق.

### - Capital Gain

Profit gained from selling a number of shares of a certain security after its price increased. It is calculated as follows:

Capital gain = (security sale price – security purchase price) x the amount sold of the security.

If the purchase price is higher than the sale price, capital loss will be incurred by the investor.

### - الربح الرأسمالي للورقة المالية:

هو الربح الناتج عن بيع كميات معينة من ورقة مالية في حال ارتفاع سعرها، ويحسب عادة وفقاً للمعادلة التالية:

الربح الرأسمالي = (سعر بيع الورقة – سعر شراء الورقة) × الكميات المباعة من الورقة المالية.

وفي حال ما إذا كان سعر الشراء أعلى من سعر البيع فإن المستثمر سوف يحقق خسائر رأسمالية.

### - Closing Price

Price of the last transaction of a share during a day's trading session.

### - سعر إغلاق (إقبال) السهم:

يمثل سعر آخر صفقة تمت على السهم خلال فترة التداول اليومي.

- **Opening Price** سعر افتتاح السهم:  
Price of the first transaction of a share during a day's trading session. هو سعر السهم عند افتتاح السوق بناءً على آخر صفقة تمت قبل يوم الافتتاح.
- **Equilibrium Price** سعر السهم التوازني (التوافقي):  
Price agreed upon by the buyer and the seller to execute the transaction. هو السعر الذي يتوافق عليه البائع والشاري لتنفيذ الصفقة.
- **Futures Markets** سوق العقود المستقبلية:  
A regulated market where deals on assets or securities are executed on a specified future date with predetermined prices according to certain mechanisms and controls. هي السوق المنظمة التي تتم فيها الصفقات على أصول أو أوراق مالية تنفذ مستقبلاً بسعر محدد مسبقاً وفق آليات وضوابط محددة.
- **Spot Market** السوق الفوري:  
A market where transactions are settled and securities are delivered within a short period of time. هو السوق الذي تتم فيه تسوية المعاملات أو استلام وتسليم الأوراق المالية موضع الصفقات خلال فترة زمنية قصيرة.

- **Beneficiary**  
Any person who has a benefit that represents 5% or more in the capital of a company listed in an Exchange, whether directly, indirectly, or in alliance with others.
- **الشخص المستفيد:**  
كل شخص له مصلحة تمثل خمسة بالمائة (5%) فأكثر من رأسمال شركة مدرجة في البورصة سواء بشكل مباشر أو غير مباشر أو كمجموعة أو بالتحالف مع آخرين.
- **Market Maker**  
A person who ensures the availability of supply and demand for one or more listed securities according to controls issued or approved by the CMA.
- **صانع السوق:**  
عرف صانع السوق بأنه الشخص الذي يضمن توفير قوى العرض والطلب على ورقة مالية مدرجة أو أكثر طبقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة أو المعتمدة منها.
- **Bid Offer**  
An expression of interest to acquire ownership of a security listed in the Exchange and through the Exchange for cash consideration.
- **طلب الشراء:**  
الرغبة بتملك ورقة مالية مدرجة في السوق ومن خلاله مقابل قيمة نقدية.
- **Ask Offer**  
An expression of interest to dispose of a security listed in the Exchange and through the Exchange for cash consideration.
- **عرض البيع:**  
الرغبة بالتنازل عن ملكية ورقة مالية مدرجة في السوق ومن خلاله مقابل قيمة نقدية.

### - **Settlement**

The procedure by which any trading contract is conducted to transfer the ownership of securities from the seller to the buyer, and to complete their payments.

### - **عملية التسوية:**

العملية التي يتم بموجبها إتمام أي عقد تداول لنقل ملكية الأوراق المالية من البائع إلى المشتري وتسديد قيمتها بشكل نهائي وغير مشروط.

### - **Clearing**

The procedure of counting the net rights and liabilities of traders in securities arising from any trading contract with regard to payment, delivery or both on the settlement date.

### - **عملية التقاص:**

العملية التي يتم بموجبها احتساب صافي حقوق والتزامات أطراف التداول الناشئة عن أي عقد تداول وذلك لتسليم الأوراق المالية أو لتسديد قيمتها في التاريخ المحدد للتسوية.

### - **Trading Hall (Trading Floor)**

A place in the Securities Exchange building designated for the execution of the buying and selling operations.

### - **قاعة التداول:**

هي المكان المخصص في مبنى بورصة الأوراق المالية لتنفيذ عمليات بيع وشراء الأوراق المالية.

### - Pricing Efficiency

The market's capability and speed in determining fair prices for the traded securities. In other words, the availability of all information and financial data required to fairly evaluate shares' prices in a timely and accurate manner.

### - الكفاءة التسعيرية للسوق:

وتعني قدرة السوق وسرعته في تحديد الأسعار العادلة والمثلّي للأوراق المالية التي يتم تداولها. بمعنى آخر، توافر كافة المعلومات والبيانات المالية اللازمة للتقييم العادل لأسعار الأسهم فيه بالتوقيت والدقة اللازمين.

### - Operational Efficiency

The market's capability to continuously balance between supply and demand and to provide the minimum limit of liquidity so investors can enter and exit the market with the least possible cost. In other words, the traders' ability to easily buy and sell securities without a steep rise or fall of prices.

### - الكفاءة التشغيلية للسوق:

وتعني قدرة السوق على خلق توازن مستمر بين العرض والطلب وتوافر حد أدنى من السيولة بما يضمن معه حرية دخول المستثمرين إليه أو الخروج منه وبأقل تكلفة ممكنة. وبمعنى آخر، قدرة المتداولين على بيع وشراء الأوراق المالية بسهولة دون أن يصاحب ذلك انخفاض أو ارتفاع حاد بالأسعار.

### - Market Efficiency

The market's ability to reflect material events, economic information and financial statements affecting the companies' activities, and consequently affecting the securities

### - كفاءة السوق:

هي قدرة السوق على عكس أثر كافة الأحداث الجوهرية والمعلومات الاقتصادية والبيانات المالية المؤثرة على نشاط الشركات، وبالتالي على أسعار الأوراق المالية

prices of the listed companies. The Market Efficiency is divided into three levels:

1. **Weak Form Efficient Market:** The markets where the material events, economic information and financial statements affecting the securities prices are not available to all traders. Their real effect on securities' prices shows after a relatively long period of time.
2. **Semi-Strong Form Efficient Market:** The markets where the material events, economic information and financial statements affecting the securities prices are available to most traders. Their real effect on securities prices shows within a short time period.
3. **Strong Form Efficient Market:** The markets where the material events, economic information and financial statements affecting the securities prices are available to all traders without exception. Their real effect on securities prices shows immediately.

للشركات المدرجة فيه. وتنقسم كفاءة السوق إلى ثلاثة مستويات:

1. **الأسواق ضعيفة الكفاءة:** وهي الأسواق التي لا تكون الأحداث الجوهرية والمعلومات الاقتصادية والبيانات المالية المؤثرة على أسعار الأوراق المالية فيها متاحة لجميع المتداولين، ويتضح أثرها الحقيقي على أسعار الأوراق المالية خلال فترة زمنية طويلة نسبياً.
2. **الأسواق متوسطة الكفاءة:** هي الأسواق التي تكون الأحداث الجوهرية والمعلومات الاقتصادية والبيانات المالية المؤثرة على أسعار الأوراق المالية فيها متاحة لغالبية المتداولين، ويتضح أثرها الحقيقي على أسعار الأوراق المالية خلال فترة زمنية قصيرة.
3. **الأسواق عالية الكفاءة:** هي الأسواق التي تكون الأحداث الجوهرية والمعلومات الاقتصادية والبيانات المالية المؤثرة على أسعار الأوراق المالية فيها متاحة لجميع المتداولين دون استثناء، ويتضح أثرها الحقيقي على أسعار الأوراق المالية بصورة فورية.

- **Market Efficiency (Competitiveness)**

It means that no single corporate entity or an allied group can affect the rising and falling of the prices due to the existence of a large number of traders in the market.

- الكفاءة الهيكلية للسوق (تنافسية السوق):

تعني ضمناً وجود عدد كبير من المتداولين في السوق بحيث لا يستطيع شخص اعتباري واحد أو مجموعة متحالفة التأثير على أسعار الأوراق المالية فيه صعوداً أو نزولاً.

- **Trader**

A person who buys and sells securities for his own account.

- المتداول:

شخص يزاول أعمال شراء وبيع الأوراق المالية لحسابه الخاص.

- **Investment Portfolio Manager**

A person who manages discretionary or non-discretionary Investment Portfolios on behalf of clients or who manages the assets of the company by whom he is employed.

- مدير محفظة الاستثمار:

الشخص الذي توكل إليه مهمة إدارة المحافظ الاستثمارية بالنيابة عن العملاء أو لصالح العملاء أو لصالح الشركة التي يعمل بها.

- **Investment Advisor**

A corporate entity that provides investment advice relating to securities for remuneration.

- مستشار استثمار:

شخص اعتباري، يقوم بتقديم الاستشارات الاستثمارية المتعلقة بالأوراق المالية مقابل عمولة.

- **Support Level** - مستويات الدعم:  
A price level which is difficult for shares' prices to fall below. If that occurs, it is an indicator of market recession. - هي مستويات أسعار الأسهم التي يصعب تجاوزها نزولاً، وإن حدث ذلك فإنه يعد مؤشراً على حالة من الركود في أسواق المال.
- **Insider** - المطلع:  
Any person, due to his position, has access to information or data of material effect on a listed company that is not available to the public. - أي شخص اطلع بحكم موقعه على معلومات أو بيانات ذات أثر جوهري عن شركة مدرجة لم تكن متاحة للجمهور.
- **Inside Information** - المعلومات الداخلية:  
Information and data not announced to the public which if announced will influence the price or trading of a security. - المعلومات أو البيانات غير المعلن عنها للجمهور والتي لو أعلن عنها يكون من شأنها التأثير على سعر أو تداولات الورقة المالية.
- **Market Indices** - مؤشرات السوق:  
Indicators which show the net changes in shares' prices of companies through time according to different measuring mechanisms (price index, weighted index). - هي مؤشرات تبين صافي التغيرات في أسعار أسهم الشركات المكونة لها عبر الوقت وفقاً لآليات حساب مختلفة، (مؤشرات سعرية، مؤشرات وزنية).



- **Securities Settlement System**  
Any entity that settles and transfers securities according to a set of predetermined rules.
  - **Price Margin**  
The difference between the bid price and the offer price, it increases and decreases based on the supply and demand, market efficiency, and price transparency.
  - **Broker**  
A corporate entity who purchases and sells securities for the account of a third party against a commission.
  - **Central Counterparty**  
An entity that interposes itself between counterparties to contracts, becoming the buyer to every seller and the seller to every buyer.
- **نظام تسوية الأوراق المالية:**  
كيان يتولى تسوية وتحويل الأوراق المالية عن طريق القيد الدفترى، وفقاً لمجموعة قواعد محددة مسبقاً.
  - **هامش (فارق) السعر:**  
هو الفارق بين سعر العرض وسعر الطلب على سهم معين، ويزداد ويتناقص بناءً على العرض والطلب وكفاءة عمل السوق لاسيما شفافية الأسعار.
  - **الوسيط:**  
شخص اعتباري يزاول أعمال شراء وبيع الأوراق المالية لحساب الغير مقابل عمولة.
  - **وسيط مركزي:**  
كيان يقوم بدور بين الأطراف المتعاقدة، بحيث يصبح الوسيط المركزي المشتري لكل بائع وكذلك البائع لكل مشتري.

### - **Clearing Agency**

Any entity that conducts settlement and clearing operations of securities, and one which provides the central custody of securities, and one which provides other related services. Central securities depositories, securities settlements systems and central counter parties are considered types of clearing agencies.

### - **وكالة مقاصة:**

الجهة التي تقوم بالتقاص وتسوية تداولات الأوراق المالية وعملية الإيداع المركزي للأوراق المالية، والخدمات الأخرى المتعلقة بذلك، كما تعتبر الكيانات المركزية لإيداع الأوراق المالية وأنظمة تسوية الأوراق المالية والوسطاء المركزيون أحد أنواع وكالات المقاصة.



## Third

### Shareholding Companies

#### - Cash Dividend

A dividend paid in cash by the company to its shareholders on specific dates, which can be quarterly, semiannual or annual.

#### - Stakeholders

Every person of interest with the company such as employees, creditors, suppliers, clients, agents and service providers thereto.

#### - Board Member

A natural or corporate entity elected or appointed membership of a company's board of directors. This includes a representative of a corporate entity.

#### - Board of Directors' Secretary

A person appointed by the board of directors from amongst the company's employees to record, register and note all minutes of meetings, and to perform any other duties assigned to him by the board in this respect.

## ثالثاً

### مصطلحات ذات صلة بالشركات المساهمة

#### - أرباح موزعة نقداً:

هي الأرباح التي تقوم الشركة بتوزيعها على مساهميها نقداً وفقاً لمواعيد محددة قد تكون ربع أو نصف سنوية أو سنوية.

#### - أصحاب المصالح:

كل شخص له مصلحة مع الشركة مثل العاملين والدائنين والموردين والعملاء، والوكلاء، ومقدمي الخدمات للشركات.

#### - عضو مجلس الإدارة:

الشخص الطبيعي أو ممثل الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يتم اختياره لشغل عضوية مجلس إدارة الشركة، ويدخل في ذلك ممثل الشخص الاعتباري.

#### - أمين سر مجلس الإدارة:

الشخص المُعين من قبل مجلس الإدارة من بين موظفي الشركة ليقوم بمهمة تدوين وتسجيل وحفظ جميع محاضر الاجتماعات، وأية مهام أخرى توكل إليه من قبل المجلس في هذا الشأن.

### - **Accumulative Voting**

A method of voting that grants each shareholder a voting ability pro rata to the number of shares owned, where the shareholder is entitled to vote his shares in favour of one candidate to the company's board of directors or to distribute his votes amongst the nominees.

### - التصويت التراكمي:

أسلوب تصويت يمنح كل مساهم قدرة تصويتية بعدد الأسهم التي يملكها، بحيث يحق له التصويت بالسهم لصالح مرشح واحد فقط لعضوية مجلس إدارة الشركة، أو توزيعها بين المرشحين.

### - **General Assembly**

Inviting shareholders on an annual basis or when it is deemed necessary to discuss different issues related to the company's activity, to exchange opinions, give suggestions, evaluate the company's situations and discuss future plans and approaches.

### - الجمعية العامة:

هي دعوة المساهمين بصورة دورية أو كلما دعت الضرورة لذلك بهدف طرح ومناقشة مختلف الموضوعات ذات الصلة بنشاط الشركة وتبادل الآراء بشأنها وتقديم المقترحات وتقييم أوضاعها وبحث توجهاتها وخططها المستقبلية.

### - **Voting Right**

The right granted to the shareholder to vote on the policies and decisions of the company in the general assembly's meeting in accordance with the number of his shares.

### - حق التصويت:

هو الحق الممنوح لحامل السهم في التصويت على سياسات وقرارات الشركة في اجتماع الجمعية العامة بما يتناسب مع عدد أسهمه.

### - Shareholders Register

An official record which registers the ownership of shareholding company's shares and registers the transfer of the shares' ownership or any disposition of such shares. It usually includes the shareholders' names, address and number of shares held.

### - سجل المساهمين:

سجل رسمي يوثق ملكية أسهم شركة مساهمة كما يوثق انتقال ملكية هذه الأسهم وأي تصرف يتم عليها ويضم عادة أسماء مالكي الأسهم وعناوينهم وعدد الأسهم التي يمتلكها كل منهم.

### - Effective Control

Every condition, agreement or shareholding, no matter what the amount, that leads to controlling the appointment of the majority members of the board of directors, the resolutions issued by it, or the general assembly of the relevant company.

### - السيطرة الفعلية:

كل وضع أو اتفاق أو ملكية لأسهم أو حصص أياً كانت نسبتها تؤدي إلى التحكم في تعيين أغلبية أعضاء مجلس الإدارة أو في القرارات الصادرة منه أو من الجمعيات العامة للشركة المعنية.

### - Related Person

A person that occupies the office of a member of a board of directors, executive management, supervisory position for a broker, investment advisor, manager or supervisory position for any of the abovementioned entities, or an employee or representative of any of the entities that deal with the public, or has discretion in disposing of securities or monies as part of his role at an entity licensed to work in securities.

### - شخص ذو علاقة:

هو فرد يشغل مركز عضو في مجلس الإدارة أو الإدارة التنفيذية أو الإشرافية لوسيط أو مستشار استثمار، أو يعمل كمدير أو يشغل وظيفة إشرافية لدى الجهات المذكورة أعلاه، أو يعمل كموظف أو ممثل لأي من تلك الجهات يقوم بالتعامل مع العامة أو لديه حرية التصرف في الأوراق المالية أو الأموال كجزء من عمله لدى الجهة المرخصة للعمل في مجال الأوراق المالية.

### - Subsidiary Company

A company is deemed a subsidiary when a person owns more than 50% of its share capital or has effective control over it.

### - شركة تابعة:

تعد شركة تابعة حيث يملك بها شخص نسبة تزيد على 50% من رأسمالها أو يكون لديه السيطرة الفعلية عليها.

### - Associate Company

A company is deemed an associate when another company owns, directly or indirectly, more than 20% and less than 50% of its share capital, or has a significant influence over its decisions.

### - شركة زميلة:

تعتبر شركة زميلة عندما تمتلك بها شركة أخرى بشكل مباشر أو غير مباشر لنسبة ملكية تزيد على 20% ولا تتجاوز 50% من رأس مالها، أو إذا كانت تملك تأثيراً هاماً على قراراتها.

### - Shareholding Company

A company whose capital is divided into tradable shares of equal value. The shareholder is liable only for the value of his capital share. He is only held accountable to the extent of the par value of his shares.

### - شركة المساهمة:

هي شركة ينقسم رأس مالها إلى أسهم متساوية القيمة تقبل التداول، وتقتصر مسؤولية المساهم على قيمة الأسهم التي اكتتب فيها، ولا يسأل عن التزامات الشركة إلا في حدود القيمة الاسمية لما اكتتب فيه من أسهم.

### - Public Shareholding Company

A company whereby their issued shares are subscribed in by means of a public offer whether at formation or capital increase, or a company that lists its shares on the Exchange.

### - شركة المساهمة العامة:

هي الشركة التي يتم الاكتتاب في الأسهم المصدرة عنها بطريق الاكتتاب العام سواء عند تأسيسها أو عند زيادة رأس مالها أو التي تدرج أسهمها في البورصة.

### - Closed Shareholding Company

A company whose subscription in its issued shares is limited to its founders.

### - شركة المساهمة المقفلة:

هي الشركة التي يكون الاكتتاب في الأسهم المصدرة عنها مقتصرًا على مؤسسيها.



- **Chief Executive Officer / Executive Member**

A person appointed by the company's board of directors from amongst the member of the board or others, who shall be directly under the board of directors, and is in charge of managing all executive works relating to the company's main activities, in accordance with the responsibilities and authorities granted to him.

- عضو تنفيذي / الرئيس التنفيذي:

الشخص الذي يعينه مجلس إدارة الشركة من بين أعضاء المجلس أو من غيرهم وتكون تبعيته لمجلس الإدارة مباشرة، يناط به إدارة كافة الأعمال التنفيذية المتعلقة بالأنشطة الأساسية للشركة، وذلك وفقاً للمسؤوليات والصلاحيات الممنوحة له. ويشمل كذلك المدير العام للشركة ذات المسؤولية المحدودة.

- **Non-Executive Member of the Board of Directors**

A member of a board of directors who is not fully engaged in full-time management of the company and does not receive a salary from it. The remuneration received as a member of the board of directors is not deemed a salary.

- عضو مجلس الإدارة غير التنفيذي:

العضو الذي لا يكون متفرغاً لإدارة الشركة ولا يتقاضى راتباً من الشركة كما لا تعتبر المكافأة التي يتقاضها كعضو مجلس إدارة راتباً.

- **Auditor**

A natural person registered with the Authority in the Auditors' Register who gives an independent technical opinion on whether the financial statements of a company present a true and fair view of the company's affairs and are prepared in accordance with the international accounting standards adopted by the CMA.

- **مراقب الحسابات:**

الشخص الطبيعي المسجل لدى الهيئة في سجل مراقبي الحسابات الذي يبدي الرأي الفني المحايد والمستقل حول مدى عدالة ووضوح القوائم المالية للشركة المعدة وفقاً لمعايير المحاسبة الدولية المعتمدة لدى الهيئة.

- **Shareholder**

A natural individual or a corporate entity who owns share issued by a shareholding company.

- **المساهم:**

شخص طبيعي أو اعتباري يمتلك أسهماً صادرة عن شركة مساهمة.



## Fourth Subscriptions

## رابعاً

### مصطلحات ذات صلة بالاكتتابات

- **Private Placement** - الاكتتاب الخاص:  
An invitation addressed to a specific class or person(s) to subscribe in a security. هو دعوة موجهة إلى فئة معينة أو أشخاص معينين للاكتتاب في ورقة مالية.
- **Public Offer / Initial Public Offering** - الاكتتاب العام:  
An invitation addressed to the public through various means of media to subscribe or purchase securities. عملية الدعوة الموجهة للجمهور للاكتتاب بالأوراق المالية عن طريق وسائل النشر المختلفة.
- **Preemptive Rights** - حق الأولوية في الاكتتاب:  
A right that grants a security owner priority to subscribe in an Issuer's share capital increase pro rata to the number of securities he owns in the Issuer's share capital. هو الحق الذي يعطي مالك الورقة المالية أولوية الاكتتاب في زيادة رأس المال بنسبة ما يملكه من أوراق مالية في رأس المال المصدر.
- **Issuance Manager** - مدير الاصدار:  
A person licensed to carry out the activity of a Subscription Agent. شخص مرخص له بمزاولة نشاط وكيل اكتتاب.

- **Prospectus**

A document that contains information regarding a security, its issuer and other information in accordance with the conditions and requirements issued by the CMA.

- **نشرة الاكتتاب:**

هي مستند يتضمن بيانات ومعلومات عن الورقة المالية ومصدرها وغيرها من البيانات وفقاً للشروط والمتطلبات الصادرة عن الهيئة.

- **Subscription Agent / Underwriter**

A person who offers or sells securities for the benefit of the issuer or his ally, or obtains securities from an issuer or ally for the purpose of re-marketing them or managing their issuance.

- **وكيل اكتتاب:**

الشخص الذي يعرض أو يبيع أوراقاً مالية لصالح مصدرها أو حليفه، أو يحصل على أوراق مالية من المصدر أو حليفه بغرض إعادة تسويق أو إدارة عملية إصدار الأوراق المالية.





## Fifth

### Investment Instruments

#### - Debt Instruments

Mid-term and long-term investment instruments such as convertible and non-convertible bonds and Sukuk with fixed or variable return, treasury bonds and treasury bills or any other debt instrument approved by the CMA.

#### - Money Market Instruments

Short term investment instruments such as deposits or their equivalent in Islamic banking, government bills, and bonds and Sukuk issued by banks or companies, whether in Kuwaiti Dinars or other foreign currency, bank deposit certificates, repurchase agreements, or any other money market instrument approved by the CMA.

#### - Shares

Shares issued or to be issued in a company's share capital.

## خامساً

### مصطلحات ذات صلة بالأدوات الاستثمارية

#### - أدوات الدين:

أدوات استثمار متوسطة وطويلة الأجل كالسندات والصكوك القابلة وغير القابلة للتحويل ذات عائد ثابت أو متغير وسندات الخزنة وأذونات الخزينة أو أي أدوات دين أخرى توافق عليها الهيئة.

#### - أدوات النقد:

أدوات استثمار قصيرة الأجل كالودائع أو ما يقابلها في المصارف الإسلامية، والأذونات والسندات والصكوك الحكومية والسندات والصكوك الصادرة عن البنوك أو الشركات سواء كانت بالدينار الكويتي أو عملة أجنبية أخرى وشهادات الإيداع البنكية واتفاقيات إعادة الشراء والصكوك أو أي أدوات نقد أخرى توافق عليها الهيئة.

#### - الأسهم:

الأسهم الصادرة أو المقترح إصدارها في رأس مال شركة.



- **Treasury Shares** - أسهم خزينة:  
A company's shares which the issuing company repurchases or buys back or otherwise makes use of. هي الأسهم التي تقوم الشركة بشراؤها وإعادة بيعها، أو استخدامها، من أسهمها المصدرة.
- **Common Shares** - الأسهم العادية:  
Securities that represent ownership or share in the capital of a shareholding company, whose shares are tradable. They grant their owners a number of rights, for instance the rights of attending general assemblies, receiving dividends if distributed, voting and subscription priority. هي أوراق مالية تمثل ملكية أو حصة في رأس مال شركة مساهمة قابلة لأسهمها للتداول وتمنح مالكيها بعض الحقوق كحق حضور الجمعيات العمومية وقبض توزيعات الأرباح في حال توزيعها والتصويت والأولوية في الاكتتاب بأسهمها.
- **Non-listed Shares** - الأسهم الغير مدرجة:  
Shares of companies that are not listed in the Securities Exchange. هي أسهم الشركات التي لم تتقدم بطلب الإدراج في السوق المالية.

### - Listed Shares

Shares of companies that have fulfilled the conditions of listing requirements of the Exchange, which all companies must meet in order to be listed in the Exchange.

### - Preferred Shares

Shares that are granted certain privileges in voting, profits, liquidation proceeds or any other rights, provided that shares of the same type are equal in rights and privileges.

### - Stock Dividends

Shares distributed by the company to its shareholders, in addition to or instead of cash distributions.

### - Letter of Allotment

A letter to the investor from the issuing company, which shows the number of shares he has been allocated.

### - الأسهم المدرجة:

هي أسهم الشركات المستوفية لشروط الإدراج في بورصة الأوراق المالية والتي يتوجب على كافة الشركات الالتزام بها لتتاح لها فرصة قيدها أو إدراجها في البورصة.

### - الأسهم الممتازة:

تلك الأسهم التي تتمتع ببعض الامتيازات في التصويت، أو الأرباح، أو ناتج التصفية، أو أي حقوق أخرى بشرط أن تكون الأسهم من ذات النوع متساوية في الحقوق والمميزات.

### - أسهم المنحة:

هي الأسهم التي تقوم الشركة بتوزيعها على مساهميها إضافةً إلى التوزيعات النقدية أو بدلاً عنها.

### - إشعار تخصيص:

هو البيان الذي تتضمنه الرسالة التي يتلقاها المستثمر من الشركة المصدرة مظهراً عدد الأسهم التي تم تخصيصها له.

- **Issuance** إصدار:  
The process of offering securities by the issuing party (government, public companies, established or recently incorporated companies) for subscription in the primary market.  
هي عملية طرح أوراق مالية من قبل الجهة المصدرة (حكومة، شركات حكومية، شركات قائمة أو حديثة التأسيس) وذلك للاكتتاب بها عبر السوق الأولي «سوق الإصدارات والاکتتابات الجديدة».
- **Custodian** أمين الحفظ:  
A corporate entity licensed by the CMA to hold in custody clients' funds and clients' assets including those constituting a collective investment scheme in accordance with the provisions of CMA's Law and its Executive Bylaws.  
شخص اعتباري مرخص له من الهيئة لمزاولة حفظ أموال العملاء وأصولهم بما في ذلك تلك المكونة لأنظمة الاستثمار الجماعي وفقاً لأحكام قانون الهيئة ولائحته التنفيذية.
- **Stock Split** تجزئة الأسهم «تقسيم الأسهم»:  
The process that leads to an increase in the number of a company's capital shares while maintaining shareholders' equity due to a decrease in the par and market value of the share.  
هي الإجراء الذي ينجم عنه زيادة عدد الأسهم المكونة لرأسمال الشركة دون أن يصاحبه زيادة في حقوق الملكية فيه نظراً لانخفاض القيم الاسمية والسوقية لأسهمها بنسب التجزئة المقررة.

### - **Redemption Price (Call Price)**

The price that must be paid to the bond holder when redeemed before its maturity date. It usually equals the bond's par value plus the redemption premium.

### - **سعر الاسترداد:**

هو السعر الذي يتوجب دفعه لحامل السند حين استرداده قبل موعد استحقاقه والذي يعادل عادةً قيمة السند الاسمية مضافاً إليها علاوة الاسترداد.

### - **Fair Share Price**

The price determined after taking into consideration all the current and expected economic and financial data about the company.

### - **سعر السهم العادل:**

هو السعر الذي يتم تحديده بعد الأخذ بعين الاعتبار كافة البيانات الاقتصادية والمالية الحالية والمتوقعة للشركة.

### - **Bond**

A financial instrument that represents an indebtedness due from the issuer to the bondholder, pursuant to which a bondholder receives periodic distributions during the bond's term, one payment or more of the redemption, or both. And the bond expires when it reaches its maturity date.

### - **السندات:**

أداة مالية تمثل مديونية على المصدر لصالح حامل السند، يحصل بموجبه حامل السند على توزيعات دورية خلال أجل السند أو دفعة أو أكثر من سداد الاستهلاك أو كلاهما الذي يؤدي عند استحقاقه إلى انقضاء السند.

### - **Government Bond**

Bonds issued by the government, ministries, public authorities or public institutions whether through a direct issue, or an indirect issue, or those entirely secured by abovementioned authorities.

#### • **Treasury Bond:**

A bond issued by a government (Central Banks) for different terms, which may last from a year to 30 years with annual or semi-annual interest until the maturity date.

#### • **Treasury Bill:**

A security issued by the Central Bank with a term ranging between three months and a year. It is usually sold with a discount on its nominal value, and is redeemed at the nominal price on the maturity date.

### - **Fixed-Income Bond**

A bond with a fixed interest rate until its maturity date.

### - **السندات الحكومية:**

السندات التي تصدرها الحكومة أو الوزارات أو الهيئات والمؤسسات العامة سواء من خلال الإصدار المباشر أو غير المباشر أو المضمونة بالكامل من الجهات المذكورة.

#### • **سندات الخزينة:**

هي السندات التي تصدرها الحكومة (البنوك المركزية) لأجل مختلفة قد تمتد من سنة إلى 30 سنة وتمنح عليها فائدة سنوية تدفع إما بشكل سنوي أو نصف سنوي حتى تاريخ الاستحقاق.

#### • **أذونات الخزينة:**

هي ورقة مالية يصدرها البنك المركزي وتتراوح مدتها بين ثلاثة شهور إلى سنة، وعادة ما تباع بخصم على قيمتها الاسمية على أن تسترد قيمتها الاسمية كاملة في تاريخ الاستحقاق.

### - **سندات ذات عائد ثابت:**

هي السندات الصادرة بمعدل فائدة ثابت لا يتغير عبر الوقت حتى تاريخ الاستحقاق.

- **Variable-Income Bond**

A bond issued with a variable interest rate linked with the market interest rates or any other variable indicators related to the issuing party.

- سندات ذات عائد متغير:

هي السندات الصادرة بمعدل فائدة متغير وذلك ارتباطاً بأسعار الفائدة السائدة في السوق أو أية مؤشرات أخرى خاصة بالجهة المصدرة.

- **Corporate Bond**

A bond issued by a private corporation or institution. Its returns vary according to the financial solvency and the credit rating of the issuing party.

- سندات الشركات:

هي السندات التي تصدرها الشركات والمؤسسات الخاصة وتختلف عوائدها باختلاف الملاءة المالية والتصنيف الائتماني للجهة المصدرة.

- **Convertible Bond:**

Bonds that give their holders the right to convert them into shares in a future date.

- السندات القابلة للتحويل:

هي السندات التي تتيح لحاملها حق تحويلها إلى أسهم في تاريخ لاحق.

- **Guaranteed Bond**

Bonds that offer their investors guarantees for their loans such as real-estate or one of the company's assets, and they have low returns.

- السندات المضمونة:

هي السندات التي تمنح المستثمر فيها ضمانات لقرضه قد تكون عقاراً أو أصلاً من أصول الشركة، تتسم بقلّة عوائدها.

### - Zero-Coupon Bond

A bond sold with a discount on its nominal value, and the investor redeems its nominal value on the maturity date. The investor can sell it in the market price in case he/she wants to before such date.

### - سندات صفرية الكوبون:

هي السندات التي تباع بخصم على قيمتها الإسمية على أن يسترد المستثمر قيمتها الإسمية في تاريخ استحقاقها ويمكنه بيعها بالسعر السائد في السوق في حال رغبته في التخلص منها قبل ذلك الموعد .

### - Unguaranteed Bond

Common bond which has no guarantee from the issuer, and what is most commonly traded in the market. These types of bonds usually have high returns and high risks.

### - السندات غير المضمونة:

تمثلها السندات العادية التي لا يقابلها أي ضمان من المصدر وهي الأكثر تداولاً، وقد يتسم بعضها بارتفاع العوائد والمخاطر في الآن ذاته .

### - Redeemable Bonds

A bond which the owner has the right to redeem all or part of it prior to its maturity date.

### - السندات القابلة للاسترداد:

هي السندات التي تمنح مالكيها حق استرداد (إعادة شراء) بعضها أو كاملها قبل تاريخ استحقاقها .

## - Fund

A Collective Investment Scheme formed to collect money from investors for the purpose of investing it on their behalf in different fields in accordance with professional management principles of the collective investment and to be managed by a Fund Manager for a specific fee. It may only be incorporated by the person licensed to practice the activity of establishing and managing collective investment schemes. There are usually two types of investment funds; open-end and closed-end funds:

### • Open-ended Fund

A fund of a variable capital, with a capital that increases with the issuance of new investment units or decreases with the redemption of any of its units during the period specified in its articles.

### • Closed-ended Fund:

A fund of limited capital. Its units can only be redeemed at the expiry of the term of the fund. Its capital may be increased or decreased in accordance with its Articles of Association.

## - الصندوق:

نظام استثمار جماعي يهدف إلى تجميع الأموال من المستثمرين بغرض استثمارها نيابة عنهم في المجالات المختلفة وفقاً لأصول الإدارة المهنية للاستثمار الجماعي ويديره مدير الصندوق مقابل رسوم محددة، ويقتصر تأسيسه على الشخص المرخص له بمزاولة نشاط تأسيس وإدارة أنظمة الاستثمار الجماعي، وصناديق الاستثمار عادةً ما تنقسم إلى نوعين، (مغلقة ومفتوحة).

### • الصندوق المفتوح:

هو صندوق ذو رأسمال متغير يزيد بإصدار وحدات استثمارية جديدة أو ينخفض باسترداد بعض وحداته خلال الفترة المحددة في نظامه الأساسي.

### • الصندوق المغلق:

هو صندوق ذو رأس مال محدد ولا يجوز استرداد وحداته الاستثمارية إلا في نهاية مدة الصندوق، ويجوز زيادة أو تخفيض رأسماله وفقاً لما يقرره نظامه الأساسي.



#### - Debt Instruments Fund

An investment fund with the main objective of investing in mid-term and long-term debt instruments issued by governments, government or semi-government companies or private institutions and companies or any other body approved by the CMA. It is regulated by regulatory authorities and rated by a recognized international rating agency or a local rating agency licensed by the CMA, ensuring the fund's continued performance as provided in its Articles of Association.

#### - صندوق أدوات الدين:

هو صندوق استثمار يكون هدفه الأساسي الاستثمار بأدوات الدين ذات الأجل المتوسطة والطويلة المصدرة من قبل حكومات أو شركات حكومية أو شبه حكومية أو المؤسسات والشركات الخاصة أو أي جهة أخرى توافق عليها الهيئة، ومنظمة من جهات رقابية ومصنفة من قبل إحدى وكالات التصنيف العالمية المعترف بها، أو وكالات التصنيف المحلية المرخص لها من قبل الهيئة، بما يكفل للصندوق الاستمرار بأعماله المنصوص عليها في النظام الأساسي.

### - **Money Markets Fund**

A fund with the main objective of investing in money market instruments as provided for in its Articles of Association. Due to its investment in money market instruments, these funds are usually classified as low risk and high liquidity.

### - صندوق أسواق النقد:

هو صندوق يكون هدفه الأساسي الاستثمار بأدوات النقد بحيث يكون منخفض المخاطر وعالي السيولة، وبما يكفل للصندوق الاستمرار بأعماله المنصوص عليها في النظام الأساسي.

### - **Real Estate Fund**

An investment fund that aims at investing the fund's money for real estate purposes.

### - صندوق عقاري:

هو صندوق الاستثمار الذي يهدف إلى استثمار أموال الصندوق في الأغراض العقارية.

### - **Fund of Funds**

A fund that invests in other funds licensed by the CMA or by a foreign regulatory authority in accordance with their own regulatory standards and conditions, similar to criteria applied by the CMA.

### - الصندوق القابض:

هو صندوق يكون هدفه الأساسي الاستثمار في صناديق أخرى مرخصة من الهيئة أو مرخص لها من قبل جهة رقابية أجنبية وفق معايير وشروط تنظيمية مماثلة على الأقل لتلك التي تطبقها الهيئة.

### - Forward Contract

A private contractual agreement between the buyer and the seller for purchasing or selling a commodity in a future date with a predetermined price. These contracts are traded outside of the regulated financial markets.

### - العقود الآجلة:

اتفاقيات تعاقدية خاصة بين البائع والمشتري لبيع أو شراء أصل مالي أو سلعة مستقبلاً بسعر محدد مسبقاً. وعادة ما يتم التعامل بهذه العقود خارج الأسواق المالية النظامية.

### - Option Contract

A contract or agreement that gives a person the right, and not an obligation, to purchase or sell a security or securities, or a stock index, but this right does not bear the right to own these securities.

### - عقود الخيار:

عقد اتفاق يعطي شخصاً ما الحق وليس الالتزام بشراء أو بيع ورقة مالية أو مجموعة من الأوراق المالية أو مؤشر في الأوراق المالية لشخص آخر، ولكن هذا الحق لا يحمل حق تملك الأوراق المالية.

### - Futures Contract

A contractual agreement between the buyer and the seller for purchasing or selling a commodity in a future date with a predetermined price and they are traded in regulated financial markets.

### - العقود المستقبلية:

اتفاقيات تعاقدية لبيع أو شراء أصل مالي أو سلعة في المستقبل بسعر محدد مسبقاً. وعادةً ما يتم التعامل بهذه العقود في الأسواق المالية النظامية.

### - **Nominal Value, Par Value, Par**

The value indicated on a security (whether a common share, a preferred share, bond or Sukuk). It does not necessarily represent the amount paid by the subscriber, instead, it may be issued in an additional price such as an issue premium or for a discount in certain cases.

### - القيمة الاسمية للورقة المالية:

هي القيمة المدونة على الورقة المالية (سهماً عادياً كانت أم ممتازاً أم سنداً أم صكاً)، وهي لا تمثل بالضرورة ما دفعه المكتتب بها لأنها قد تصدر بسعر إضافي كعلاوة إصدار أو لقاء خصم في حالات معينة.

### - **Issuance Price**

The price of a security at the time of issue, or the amount that the shareholder should pay for his ownership. Sometimes it may be issued in a value higher than its nominal value (share premium and its expenses).

### - قيمة الإصدار:

هي القيمة التي يصدر بها السهم، أي ما يتوجب على المساهم سداده نظير امتلاكه وقد يصدر بقيمة تفوق قيمته الاسمية أحياناً «علاوة إصدار ونفقاته».

### - **Share Book Value**

The share's value calculated by dividing the shareholder's equity by the number of issued shares after excluding the treasury shares.

### - القيمة الدفترية للسهم العادي:

هي حاصل قسمة حقوق الملكية (مجموع حقوق المساهمين) على عدد الأسهم المُصدرة بعد استبعاد أسهم الخزينة.

- **Market Value** - القيمة السوقية للسهم:  
The actual value of the share when traded at a certain time in the Exchange. هي القيمة الفعلية التي يتم فيها تداول السهم في سوق الأوراق المالية في لحظة معينة.
- **Investment Controller** - مراقب الاستثمار:  
A corporate entity licensed by the CMA to carry out the activity of controlling and supervising collective investment schemes. شخص اعتباري مرخص له من الهيئة لمزاولة نشاط المراقبة والإشراف على أنظمة الاستثمار الجماعي.
- **Conversion Ratio** - نسبة التحويل:  
The number of common shares that may be received in exchange for convertible bonds or preferred shares. هي عدد الأسهم العادية التي يمكن الحصول عليها نظير السندات أو الأسهم الممتازة القابلة للتحويل.
- **Collective Investment Scheme** - نظام استثمار جماعي:  
An entity that employs investors' money in various investment instruments. كيان يعمل في مجال توظيف أموال المستثمرين فيه بمختلف أدوات الاستثمار.

### - Investment Unit in Funds

An investment unit is an indivisible security that represents a share in a fund's assets directly vesting its holders with all rights resulting therefrom.

If one unit is owned by more than one owner, they must choose one person amongst them to represent them before the fund.

### - وحدات الاستثمار في الصندوق:

وحدة الاستثمار هي ورقة مالية غير قابلة للتجزئة تمثل حصة في أصول الصندوق وتخول حاملها مباشرة كامل الحقوق الناشئة عنها.

وإذا تعدد مالكو الوحدة الواحدة تعين عليهم أن يختاروا من بينهم شخصاً واحداً يمثلهم تجاه الصندوق.



## Sixth

### Mergers & Acquisitions

#### - Initial Agreement

An agreement that contains general principles and initial steps to present a voluntary acquisition offer or enter into a merger between two companies or more.

#### - Acquisition Offer

An offer to acquire or a solicitation to procure the acquisition of shares which would contribute to achieving effective control over a company listed on an Exchange, or over an unlisted company in the event of reverse acquisition, to which the provisions and rules of Module Nine (Mergers and Acquisitions) of the Executive Bylaws of CMA's Law apply.

## سادساً

### مصطلحات ذات صلة بعمليات الإندماج والاستحواذ

#### - الاتفاق الأولي:

الاتفاق الذي يتضمن المبادئ العامة والخطوات الأولية لتقديم عرض استحواذ اختياري أو الدخول في عملية اندماج بين شركتين أو أكثر.

#### - الاستحواذ:

المحاولة أو الطلب لتملك أسهم تؤدي إلى سيطرة على شركة مدرجة في البورصة أو شركة غير مدرجة في حال الاستحواذ العكسي، طبقاً لأحكام وقواعد الكتاب التاسع (الاندماج والاستحواذ).



### - Reverse Acquisition

Any arrangement pursuant to which a listed company issues new shares and offers them to an unlisted company's shareholders in exchange for theirs, so as the new shares represent more than 50% of the listed company's issued shares following the acquisition.

### - الاستحواذ العكسي:

هو أي ترتيب تقوم بموجبه شركة مدرجة بإصدار أسهم جديدة وعرضها على مساهمي شركة غير مدرجة عوضاً عن أسهمهم بحيث تمثل الأسهم الجديدة أكثر من 50% من الأسهم المصدرة في الشركة المدرجة بعد تنفيذ الاستحواذ.

### - Merger

An agreement that leads to the merger of one company or more into another or into a different legal entity, whether through amalgamation, consolidation, or division and amalgamation.

### - الاندماج:

هو اتفاق من شأنه اندماج شركة أو أكثر في شركة أخرى من ذات شكلها القانوني أو من شكل آخر ويكون إما عن طريق الاندماج بالضم أو بالمزج أو الاندماج بالانقسام والضم.

### - Control

Any condition, agreement, or shareholding (whether individual holding or through subsidiaries or acting in concert) exceeding 30% of the traded shares of a company listed on the Exchange.

### - السيطرة:

أي وضع أو اتفاق أو ملكية أسهم (سواء كانت ملكية فردية أو ملكية من خلال أطراف تابعة أو متحالفة) تزيد عن 30% من الأسهم المتداولة لشركة مدرجة في البورصة.

### - **New Company**

A company set up to combine the financial liabilities and assets of two companies or more that have been merged by consolidation in accordance with the procedures specified by law.

### - الشركة الجديدة:

هي الشركة التي تؤسس ليجمع كيائها القانوني الذمة المالية لشركتين أو أكثر تم اندماجهما عن طريق المزج وفق الإجراءات المحددة قانوناً.

### - **Merging Company**

A company that assumes the financial assets and liabilities or part thereof of one or more companies which are then to be wound up in accordance with the procedures specified by law.

### - الشركة الدامجة:

هي الشركة التي تستوعب في كيائها القانوني الذمة المالية لشركة أخرى أو أكثر أو جزءاً من شركة تنقضي وفق الإجراءات المحددة قانوناً.

### - **Merged Company**

A company whose legal entity is wound up following an agreement to transfer its financial liabilities and assets to another company, or to found a new company, or to divide its financial liabilities and assets into two parts or more, in accordance with the procedures specified by law.

### - الشركة المندمجة:

هي الشركة التي ينقضي كيائها القانوني بناءً على اتفاق بنقل ذمتها المالية إلى شركة أخرى، أو بتأسيس شركة جديدة، أو بتقسيم ذمتها المالية إلى جزئين أو أكثر وفق الإجراءات المحددة قانوناً.

- **Voluntary Acquisition Offer**

An offer to acquire, or a solicitation to procure the acquisition of the shares of one or more classes of shares of a listed company other than those owned by the Offeror, its subsidiaries or those acting in concert with it as of the date of submitting the offer.

- **Mandatory Acquisition Offer**

An offer to acquire or a solicitation to procure the acquisition of the remaining shares of the Offeree Company which the Offeror is obliged to make to all of that company's shareholders as a result of possessing together with its subsidiaries and any party acting in concert 30% or more of the securities of a listed shareholding company.

- عرض الاستحواذ الاختياري:

المحاولة أو الطلب لتملك جميع أسهم شركة مدرجة أو جميع الأسهم الخاصة بأي فئة أو فئات ضمن شركة مدرجة، وذلك بخلاف الأسهم التي يمتلكها مقدم العرض أو الأطراف التابعة له أو المتحالفة معه في تاريخ تقديم العرض.

- عرض الاستحواذ الإلزامي:

المحاولة أو الطلب لتملك جميع الأسهم المتبقية في الشركة محل العرض، والتي يلتزم مقدم العرض بأن يقدم طلب شرائها من جميع حملة الأسهم الآخرين في تلك الشركة، نتيجة حيازة مقدم العرض والأطراف التابعة له والمتحالفة معه لنسبة تزيد على 30% من الأوراق المالية المتداولة لشركة مساهمة مدرجة.

### - **Competitive Acquisition Offer**

A Voluntary Acquisition Offer made by the Offeror of the competitive acquisition offer that contains a material addition or revision to a condition in the Original Acquisition Offer. The Offeror of a competitive acquisition must state its objectives for making the offer, which has to be submitted before five business days from the closing of the collection period of the Original Acquisition Offer.

### - عرض الاستحواذ المنافس:

هو عرض استحواذ اختياري مقدم من مقدم عرض الاستحواذ المنافس والذي يتضمن إضافة جوهرية أو تعديلاً أساسياً في شروط عرض الاستحواذ الأصلي، وأن يبين مقدم عرض الاستحواذ المنافس أغراضه من تقديم العرض، والذي يقدم قبل خمسة أيام عمل من انتهاء فترة التجميع لعرض الاستحواذ الأصلي.

### - **Non-Cash Voluntary Acquisition Offer**

An offer to acquire, or a solicitation to procure the acquisition of, shares of one or more classes of shares of an Offeree listed company other than shares owned by the Offeror, its subsidiary or those acting in concert with it on the date of offer submission, in exchange for shares issued by the Offeror company or for a combination of cash and shares issued by the Offeror company.

### - عرض الاستحواذ الاختياري غير النقدي:

المحاولة أو الطلب لتملك جميع أسهم شركة مدرجة أو جميع الأسهم الخاصة بأي فئة أو فئات ضمن شركة مدرجة - بخلاف الأسهم التي يملكها مقدم العرض أو الأطراف التابعة له أو المتحالفة معه في تاريخ تقديم العرض - وذلك بمقابل عبارة عن أسهم صادرة لمساهمي الشركة محل العرض في رأسمال الشركة مقدمة العرض، أو بمقابل عبارة عن نسبة نقدية ونسبة أسهم صادرة لمساهمي الشركة - محل العرض في رأسمال الشركة مقدمة العرض.

- **Original Acquisition Offer**  
An acquisition offer submitted to an Offeree by a person before another person submits a Competitive Acquisition Offer.  
- عرض الاستحواذ الأصلي (أو أكثر):  
هو عرض الاستحواذ المقدم إلى الشركة محل العرض من شخص قبل قيام شخص آخر بتقديم عرض استحواذ منافس.
- **Collection Period**  
The period from opening the registration in the acquisition manager's portfolio to participate in the acquisition until closing the registration in the acquisition manager's portfolio.  
- فترة التجميع:  
فترة فتح باب التسجيل في محفظة مدير عملية الاستحواذ للمشاركة في عملية الاستحواذ، إلى حين إغلاق باب التسجيل في محفظة مدير عملية الاستحواذ.
- **Offer Period**  
The period from disclosing an Acquisition Offer until announcing the execution of the acquisition transaction.  
- فترة العرض:  
الفترة من الإفصاح عن عرض الاستحواذ إلى حين الإعلان عن تنفيذ صفقة الاستحواذ.

- **Offeree**  
Any listed company in the Exchange in respect of which an acquisition offer is made.  
In the event of a reverse acquisition, any unlisted company in respect of which a reverse acquisition offer is made to its shareholders.
- **Acquisition Manager**  
A person licensed by the CMA to carry out the activity of Investment Portfolio Management who is engaged in collecting the shares of those wishing to participate in an acquisition.
- **Controller**  
Any person, natural or corporate, who has control.
- **Draft Merger Contract**  
The terms and conditions drafted and agreed upon between the companies that are entering into a merger, which should be executed in accordance with the procedures set out by the CMA Law and the Executive Bylaws.
- **محل العرض:**  
أي شركة مدرجة في بورصة الكويت للأوراق المالية، تم تقديم عرض استحواذ عليها.  
وفي حالة الاستحواذ العكسي، أي شركة غير مدرجة تم تقديم عرض استحواذ عكسي لمساهميها.
- **مدير عملية الاستحواذ:**  
شخص مرخص له من قبل الهيئة لممارسة نشاط إدارة المحافظ الاستثمارية بغرض تجميع أسهم الراغبين بالمشاركة في عملية الاستحواذ.
- **المسيطر:**  
أي شخص سواء كان طبيعياً أو اعتبارياً، تحققت له السيطرة.
- **مشروع عقد الاندماج:**  
البنود والأحكام المطروحة بالتوافق من الشركات الداخلة في عملية الاندماج لتنفيذ هذه العملية وفق الإجراءات المحددة قانوناً.

- **Offeror:**  
A person, natural or corporate, that submits an Acquisition Offer. In the event of a reverse acquisition, any listed company that issues new shares and offers them to the shareholders of an unlisted company.
  - **Offeror of an Original Acquisition**  
Any person, natural or corporate, that submits an acquisition offer to an Offeree company, before another person submits a Competitive Acquisition Offer.
  - **Offeror of Competitive Acquisition**  
Any party or parties that offer a competitive acquisition offer other than the Original Acquisition Offer.
- **مقدم العرض:**  
أي شخص يقدم عرض استحواذ، سواءً كان شخصاً طبيعياً أو اعتبارياً.  
وفي حالة الاستحواذ العكسي، أي شركة مدرجة تقوم بإصدار أسهم جديدة وعرضها على مساهمي شركة غير مدرجة.
  - **مقدم عرض الاستحواذ الأصلي:**  
أي شخص يقدم عرض استحواذ، سواءً كان شخصاً طبيعياً أو اعتبارياً للشركة محل العرض، قبل قيام شخص آخر بتقديم عرض استحواذ منافس.
  - **مقدم عرض الاستحواذ المنافس:**  
أي طرف أو أطراف يتقدمون بعرض استحواذ منافس بخلاف عرض الاستحواذ الأصلي.







## Seventh Financial Reports

### - Shareholders' Equity

The capital in which the owners of the company (shareholders) participated in, in addition to the reserves and retained earnings. It is calculated as the difference between assets and liabilities. The shareholders' equity is also referred to as the company's book value.

### - Total Liabilities

The company's obligations towards others such as creditors, taxes, debts and short and long-term loans.

### - Total Assets

All assets owned by the company such as cash in banks, deposits, tradable investments, securities, buildings, machinery, equipment, securities, the company's accruals and intangible assets such as patents and trademarks.

## سابعاً

### مصطلحات ذات صلة بالتقارير المالية

- إجمالي حقوق الملكية «مجموع حقوق المساهمين»: يمثل رأس المال الذي ساهم به أصحاب الشركة (المساهمون) إضافة إلى الاحتياطيات والأرباح المحتجزة، ويقاس بالفرق بين إجمالي الموجودات وإجمالي المطلوبات، ويشار إلى إجمالي حقوق الملكية في بعض الأحيان بالقيمة الدفترية للشركة.

- إجمالي المطلوبات: تمثل كافة التزامات الشركة نحو الغير كأرصدة المستحقة على المنشأة للغير (الدائنون) والضرائب المستحقة والديون والقروض بآجالها المختلفة قصيرة وطويلة الأجل.

- إجمالي الموجودات: وهي عبارة عن كل ما تمتلكه المنشأة الاقتصادية من أصول، وتشمل المنشآت والمباني والآلات والمعدات والاستثمارات المتاحة للبيع والمخزون والنقد لدى البنوك ومستحقات الشركة من الغير إضافة إلى الموجودات غير الملموسة مثل الشهرة والعلامة التجارية.

### - Voluntary Reserve

A specific percentage deducted annually from the company's net profit before taxes, if any. It is determined by the company's General Assembly.

### - الاحتياطي الاختياري «العام»:

هو نسبة معينة يتم اقتطاعها سنوياً من الأرباح الصافية للشركة قبل احتساب الضريبة (إن وجدت) تقررر الجمعية العمومية للشركة.

### - Legal Reserve

The mandatory reserve deducted annually pursuant to the Company's Law. It represents a specific percentage of the net profit before taxes, if any. The company may raise this percentage.

### - الاحتياطي القانوني:

هو الاحتياطي الإلزامي المقرر اقتطاعه سنوياً بموجب قانون الشركات المعمول به ويمثل نسبة معينة من الأرباح الصافية قبل الضريبة إن وجدت، ويمكن للشركة تجاوز هذه النسبة صعوداً فقط.

### - Retained Earnings

The amount of the profit which the company has reinvested instead of distributing as dividends. It appears under the shareholders' equity heading in the general balance sheet. It is considered a source for the internal financing of the company that can be redistributed in the future.

### - الأرباح المحتجزة:

هي قيمة الأرباح التي تعيد الشركة استثمارها بدلاً من توزيعها كأرباح على حملة الأسهم وتظهر في بند حقوق المساهمين في ميزانيتها العمومية، تمثل أحد مصادر التمويل الداخلي للشركة ويمكن إعادة توزيعها مستقبلاً.

### - Fixed Assets

Long-term capital assets that could be used in production such as machinery, equipment, building and others. Such assets are usually not traded in the company's transactions.

### - الأصول الثابتة:

هي الأصول الرأسمالية طويلة الأجل والتي تستخدم في العملية الإنتاجية مثل الآلات والمعدات والمباني، وغالباً لا يتم تداول هذه الأصول ضمن العمليات التجارية للمنشأة.

### - Insolvency

A company's inability to meet its financial obligations towards creditors as it becomes due.

### - الإعسار المالي:

عدم قدرة الشركة على الوفاء بالتزاماتها المالية تجاه الغير في مواعيدها المحددة.

### - Total Revenue

Total amount of money which the company receives in return of selling its products or services, including other revenues not connected with the company's main activity.

### - الإيرادات الكلية:

هي إجمالي الأموال التي حصلت عليها الشركة مقابل بيع منتجاتها أو تقديم خدماتها، بما في ذلك أية إيرادات أخرى غير مرتبطة بنشاط الشركة الرئيسي.

### - Accrued Revenue

Revenue of a current accounting period that have not yet been collected.

### - إيرادات مستحقة:

هي إيرادات خاصة بالفترة المحاسبية الحالية إلا انها غير محصلة.

### - **Deferred Revenue**

Revenue that is collected at a current accounting period, but is related to future operations. They are often called “Advance Payments” or “Unearned Revenue”.

### - **Annual Report**

A report which every shareholding company must send to its shareholders at the end of each fiscal year. It shall be audited by a licensed and independent auditing office. It typically includes the balance sheet, income statement, statement of changes in equity, statement of cash flow, any information related to the company, and the company's future outlook.

### - إيرادات مقدمة «مسبقة التحصيل»:

هي إيرادات تم تحصيلها في الفترة المحاسبية الحالية إلا أنها تخص الفترة القادمة.

### - التقرير المالي السنوي:

هو التقرير الذي يتوجب على كل شركة مساهمة تزويد مساهميها به في نهاية كل سنة محاسبية ويكون معتمداً من مكتب حسابات مرخص له ومستقل. وعادةً ما يتضمن التقرير المالي البيانات المالية الآتية: بيان المركز المالي المجمع، بيان الدخل الشامل المجمع، بيان التغيرات في حقوق الملكية، بيان التدفقات النقدية إضافة إلى أية معلومات أخرى خاصة بالشركة وتوجهاتها المستقبلية.

### - Expenditure

Total expenses incurred by a company for practicing its activity within a specific time, including general and administrative expenses, raw material expenses, provisions of capital depreciation, taxes, and fees

### - التكاليف الكلية:

هي إجمالي التكاليف التي تحملتها المنشأة لمزاولة نشاطها خلال فترة زمنية معينة وتشمل الأجور والرواتب وتكلفة المواد الأولية والمستلزمات السلعية ومخصصات إهلاك رأس المال والضرائب والرسوم.

### - Dividend

A portion of the company's profits which are distributed to shareholders either through cash or free distributions of shares.

### - توزيعات الأرباح:

هي جزء من أرباح الشركة التي يتم توزيعها على مساهميها ويتم ذلك بصورتين إما عن طريق توزيعات منح نقدية أو توزيعات منح أسهم.

### - Paid-up Capital

The amount of the company's capital which has been paid by shareholders.

### - رأس المال المدفوع:

هو ذلك الجزء من رأس المال المكتتب به والذي تم دفعه من قبل المكتتبين (المساهمين).

- **Authorized Share Capital** - رأس المال المرخص به:  
The shareholding company's capital which has been legally approved and registered. يمثل رأس مال الشركة المساهمة المعتمد والمسجل من قبل الجهات الرسمية.
- **Financial Year** - السنة المالية:  
The accounting year of the company which varies from one company to another. In some this may start at the beginning of the calendar year, whereas others start at the beginning of quarter of the year. هي السنة المحاسبية للشركة والتي تختلف من شركة إلى أخرى حيث يبدأ بعضها مع بداية السنة الميلادية أو المالية، في حين قد يبدأ بعضها الآخر مع بداية أحد أرباع السنة.
- **Net Profit** - صافي الربح:  
The difference between total revenue and total expenditure of a company. هو الفرق بين الإيرادات الكلية والتكاليف الكلية للشركة.

- **Guarantees** - الضمانات:  
The guarantees of fulfillment of the company's loans and obligations. هي الضمانات المقدمة لضمان القروض والالتزامات المختلفة على الشركة.
- **Return on Capital** - العائد على رأس المال التشغيلي:  
An accounting measurement which shows the company's profit, during a specific period, as a percentage of its capital. This percentage reflects the changes in the company's profits over time. هو مقياس محاسبي يبين ربحية الشركة (خلال فترة زمنية معينة) كنسبة من رأس المال التشغيلي، وتبين هذه النسبة مدى تطور أرباح الشركة عبر الوقت.
- **Cash Flow Statement** - قائمة التدفقات النقدية:  
A statement showing the cash flow of a company during a certain accounting period, which results from operating, investing and financing activities. It also shows the banks' balance and cash equivalent of a company at the end of the accounting year. هي البيان المالي الذي يظهر التدفقات النقدية للشركة خلال فترة محاسبية معينة والتي تنتج من الأنشطة التشغيلية والاستثمارية والتمويلية. وتبين قائمة التدفقات النقدية أيضاً الأرصدة لدى البنوك والنقد المعادل للشركة في نهاية السنة المحاسبية.



### - Income statement

A statement showing the total revenue, total expenditure, total profit, and the operating profit of a company over a certain period of time whether annual, semiannual, or quarterly.

### - قائمة الدخل:

هي القائمة المالية التي تظهر فيها الإيرادات الكلية للشركة وتكلفة الإيرادات (التكلفة الكلية) ومجمل الربح والربح التشغيلي خلال فترة زمنية معينة.

### - Statement of Financial Position

A financial statement which shows total current assets (assets that may be converted into cash within a maximum of one year), and total non-current assets (that needs more than a year to be converted into cash). It also shows the total equity, total current liabilities (short term that matures within less a year), and total non-current liabilities (matures after a year).

Total Assets = Total Equity + Total Liabilities

### - قائمة المركز المالي:

تبين قائمة المركز المالي إجمالي الموجودات المتداولة (الموجودات القابلة للتحويل إلى نقد خلال مدة أقصاها سنة) وغير المتداولة (تحتاج لأكثر من سنة لتحويلها إلى النقد). كما تظهر أيضاً إجمالي حقوق الملكية (مجموع حقوق المساهمين)، وإجمالي المطلوبات المتداولة (مطلوبات قصيرة الأجل تستحق في أقل من سنة)، والمطلوبات غير المتداولة (التي تستحق بعد أكثر من سنة).  
إجمالي الموجودات = إجمالي حقوق الملكية + إجمالي المطلوبات

### - **Current Liabilities:**

Obligations which the company must settle with financial institutions within a short period of time (less than a year).

### - **المطلوبات المتداولة:**

وتمثل الالتزامات المالية التي يجب على الشركة الوفاء بها إلى المؤسسات المالية والدائنين خلال فترة زمنية قصيرة (لا تزيد عن سنة).

### - **Current Assets**

The value of the company's highly liquid assets such as cash, assets that may be easily converted to cash within less than a year, short-term receivables, and inventory ready to be sold.

### - **الموجودات المتداولة:**

هي قيمة موجودات المنشأة عالية السيولة مثل النقد أو الأصول القابلة للتحويل إلى نقد بسهولة وخلال فترة زمنية لا تزيد عن سنة، بما في ذلك مستحققاتها المالية قصيرة الأجل من الغير والمخزون من البضائع المعدة للبيع.

### - **Financial Indicators**

#### • Earnings Per Share

It is calculated by dividing the company's net profit by the number of shares outstanding.  
Earnings Per Share = Net Income/Number of Shares Outstanding

### - **مؤشرات مالية:**

#### • ربحية السهم:

تحسب بقسمة صافي أرباح الشركة على عدد الأسهم القائمة.  
ربحية السهم = (صافي الأرباح ÷ عدد الأسهم القائمة)

- Number of Trades & Traded Value  
Total number of executed transactions and the total of their value over a specific period of time.

- Market Capitalization  
It is calculated by multiplying the number of outstanding shares by the current share market value.

Market Capitalization = (Number of Outstanding Shares X Share Market Value)

- عدد الصفقات المنفذة وقيم التداول:  
مجموع الصفقات التي تم تنفيذها وإجمالي قيم هذه الصفقات المنفذة خلال فترة زمنية معينة، (يوم، شهر، سنة).

- القيمة السوقية الإجمالية للشركة:  
تحسب بضرب عدد الأسهم القائمة في سعر السهم السوقي في لحظة زمنية محددة.

القيمة السوقية الإجمالية للشركة = (عدد الأسهم القائمة × سعر السهم السوقي)

### - Market to Book Value

It is calculated by dividing the company's share market price by its book value.

Price to Book Value = (Share Market Price/ Share Book Value)

Note:

$$\frac{\text{Company Market Price}}{\text{Company Book Value}} = \frac{\text{Share Market Price} \times \text{Number of Outstanding Shares}}{\text{Share Book Value} \times \text{Number of Outstanding Shares}} = \frac{\text{Share Market Price}}{\text{Share Book Value}}$$

### - Share Turnover

An indicator of the securities' liquidity, which equals the quantity (volume) of the traded securities divided by the number of outstanding shares in a specific turnover period.

Share Turnover = (number of traded company's shares over a period/Outstanding Shares) x 100

### - مضاعف القيمة الدفترية:

يحسب بقسمة سعر السهم السوقي للشركة على القيمة الدفترية للسهم.

مضاعف القيمة الدفترية = (سعر السهم السوقي ÷ سعر القيم الدفترية للسهم)  
ملاحظة:

$$\frac{\text{سعر السهم السوقي}}{\text{القيمة الدفترية للسهم}} = \frac{\text{سعر السهم السوقي} \times \text{عدد الأسهم القائمة}}{\text{القيمة الدفترية للسهم} \times \text{عدد الأسهم القائمة}} = \frac{\text{القيمة السوقية للشركة}}{\text{القيمة الدفترية للشركة}}$$

### - معدل دوران الأسهم:

هو المعيار الذي يتم استخدامه لتحديد نسبة سيولة الورقة المالية، والذي يساوي كمية الأوراق المالية المتداولة مقسوماً على عدد الأسهم القائمة.

معدل دوران الأسهم = (عدد الأسهم المتداولة للشركة خلال الفترة ÷ عدد الأسهم القائمة) × 100

### - Price-Earnings Ratio (P/E Ratio)

It is calculated by dividing the last share closing price in the market by the profit gained during the 12 months preceding the closing. Its increase is a negative sign which indicates a decrease in the return on investment in the company's share. Price-Earnings Ratio (P/E Ratio) = Share Closing Price/ Net Profit during the year prior to the closing price.

### - مكرر الربحية:

يحسب هذا المؤشر بقسمة آخر سعر إقفال للسهم في السوق على أرباحه المتحققة خلال الاثني عشر شهراً السابقة من تاريخ الإقفال. وبارتفاعه إشارة سلبية وتعني معها انخفاض العائد على الاستثمار في أسهم الشركة. مكرر الربحية = (سعر إقفال السهم ÷ الأرباح المحققة خلال السنة السابقة لسعر الإقفال)

### - Financial Leverage Index:

It measures the level of the company's obligations towards others (financial institutions and creditors) in the company's capital structure. It is calculated as follows:

Financial Leverage = Total liabilities/ Shareholders' equity

A decrease in this percentage is an indicator of the company's financial leverage and its ability to fulfill its short and long term financial liabilities and to self-finance its operations without the need to borrow or be subjected to financial distress.

### - مؤشر الرفع المالي (الملاءة المالية):

يبين هذا المؤشر مستوى التزامات الشركة المالية تجاه الغير (المؤسسات المالية والدائنون) في هيكل رأسمال الشركة. وتحسب قيمة المؤشر وفقاً للآتي:

مؤشر الرفع المالي = (إجمالي المطلوبات ÷ إجمالي حقوق الملكية)

علماء، بأنه كلما قلت هذه النسبة دل ذلك على ملاءة الشركة مالياً وقدرتها على الوفاء بكل التزاماتها المالية قصيرة وطويلة الأجل وتمويل أنشطتها التشغيلية ذاتياً دون الحاجة إلى الاقتراض أو التعرض إلى مخاطر التعثر المالي.

### - Liquidity Ratio / Current Ratio

It measures the company's ability to meet all its short-term obligations, it is calculated as follows:

$$\text{Current Ratio} = \text{Current Assets} / \text{Current Liabilities}$$

### - Return on Equity Ratio

It measures the return achieved by the company for the shareholders.

$$\text{Return on Equity Ratio} = \text{Net Income} / \text{Shareholders' Equity} \times 100$$

It is worth mentioning that there is a strong correlation between the return on shareholders' equity and the company's share price. If the return on shareholders' equity increases, the market share price increases, and vice versa.

### - مؤشر السيولة:

يقيس المؤشر قدرة الشركة على الوفاء بكل التزاماتها المالية قصيرة الأجل، ويحسب وفقاً للآتي:

$$\text{مؤشر السيولة} = (\text{الموجودات المتداولة} \div \text{المطلوبات المتداولة})$$

### - مؤشر العائد على حقوق المساهمين:

يبين العائد الذي تحققه الشركة للمساهمين.

$$\text{مؤشر العائد على حقوق المساهمين} = (\text{صافي الربح} \div \text{اجمالي حقوق الملكية}) \times 100$$

وتجدر الإشارة هنا إلى الارتباط الدقيق بين العائد على حقوق المساهمين وسعر سهم الشركة، بمعنى أنه كلما ارتفع العائد على حقوق المساهمين كلما ارتفع سعر السهم السوقي والعكس صحيح أيضاً.

### - Return on Investment in Securities

The amount of return on an investment in a security based on the dividends (or profits), in addition to its capital gains. It is usually calculated as follows:

Return on Investment =

$$\left[ \left( \frac{\text{Dividends}}{\text{Share purchase price}} \right) + \left( \frac{\text{Share price} - \text{share purchase price}}{\text{share purchase price}} \right) \right] \times 100$$

### - Cash Return on Shares

It is calculated by dividing the dividends by the share market price.

Cash Return on Shares = Distributed Dividends / Share Market Price

- مؤشر العائد الكلي على الاستثمار في الأوراق المالية:  
يقاس العائد الكلي على الاستثمار في ورقة مالية استناداً إلى توزيعات أرباحها (أو فوائدها) إضافة إلى مكاسبها الرأسمالية وعادة يقاس العائد الكلي على الاستثمار في سهم شركة معينة وفقاً للمعادلة التالية:  
العائد الكلي =

$$100 \times \left[ \left( \frac{\text{توزيعات الأرباح}}{\text{سعر شراء السهم}} \right) + \left( \frac{\text{سعر السهم الحالي} - \text{سعر شراء السهم}}{\text{سعر شراء السهم}} \right) \right]$$

- مؤشر العائد النقدي على السهم:  
ويحسب هذا المؤشر بقسمة أرباح السهم الموزعة على سعره السوقي. وفقاً للمعادلة التالية:  
مؤشر العائد النقدي على السهم = (أرباح السهم الموزعة ÷ سعر السهم السوقي)

### - Net Profit Margin

An indicator that shows the company's net profit as a percentage of its total revenue.

Net Profit Margin = (Net Profit/Total Revenue) x 100

An increase in this percentage indicates an increase in the company's operating efficiency.

### - مؤشر هامش صافي الربح:

يبين هذا المؤشر نسبة صافي الأرباح إلى إجمالي إيرادات الشركة.

مؤشر هامش صافي الربح = (صافي الأرباح ÷ إجمالي الإيرادات) × 100

والجدير بالذكر، أن ارتفاع المؤشر عبر الوقت يعني ارتفاع كفاءة عمل الشركة.

### - Free Float Shares

The company's number of shares that are available for the public to trade after excluding the majority shareholders, government agencies, and public authorities.

### - نسبة التداول الحر:

تمثل نسبة أسهم الشركة المتاحة للتداول وذلك بعد استبعاد ملكيات كبار المساهمين بما في ذلك الهيئات والجهات الحكومية.

### - Capital Structure

Permanent and long-term financing of a company such as long-term loans, preferred shares and equity.

### - هيكل رأس المال:

يمثل التمويل الدائم طويل الأجل للشركة (قروض طويلة الأجل، أسهم ممتازة، حقوق الملكية).







إعداد مكتب التوعية / هيئة أسواق المال الكويتية

لمزيد من المعلومات - يمكن التواصل مع مكتب التوعية:

هاتف: 22903000 (+965) - البريد الإلكتروني: [aw@cma.gov.kw](mailto:aw@cma.gov.kw)

الاصدار الأول يناير 2017 January 2017 First Issue



[www.cma.gov.kw](http://www.cma.gov.kw)



@cma\_kwt

